

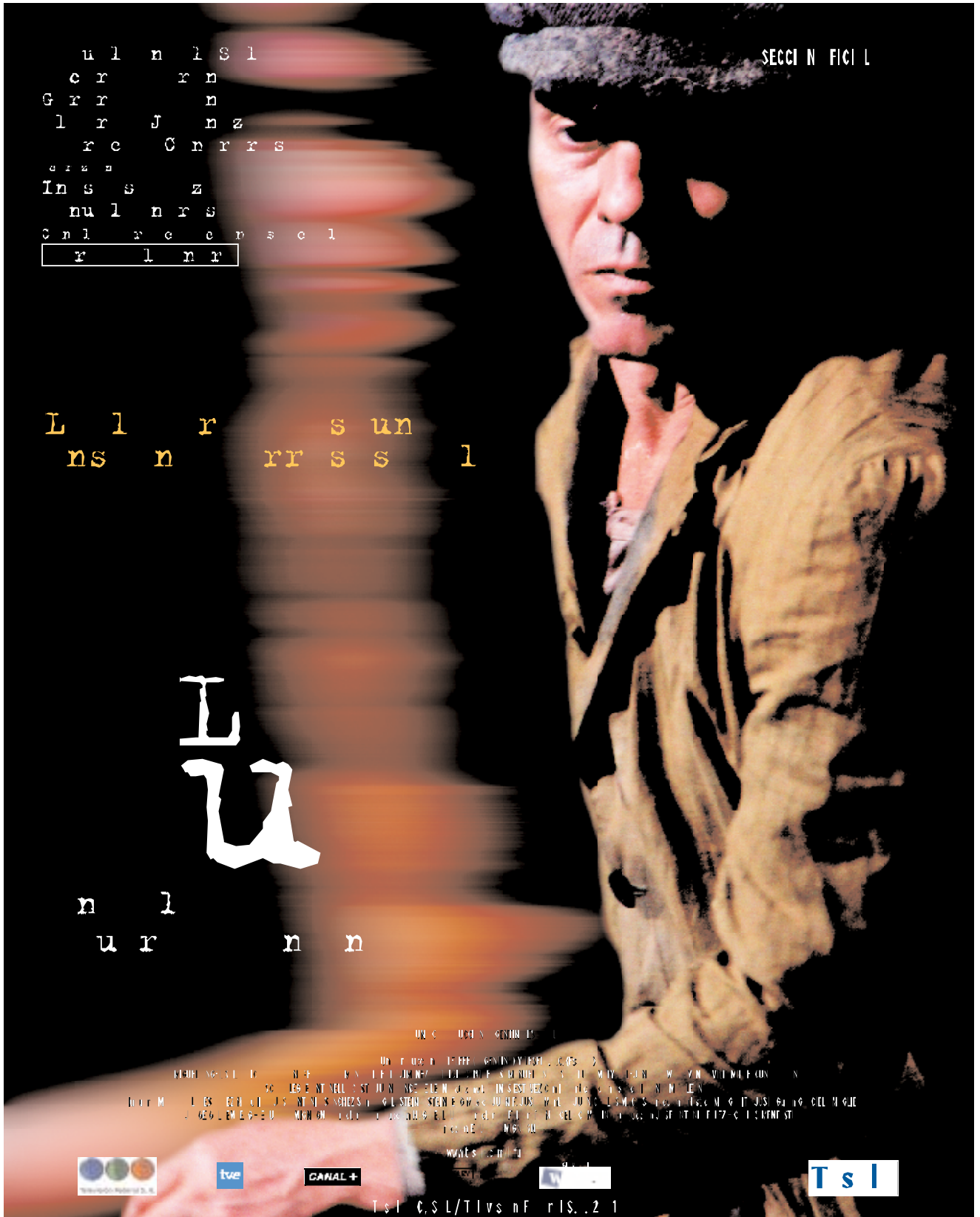


Diario del Festival ⁷

N S T I K

Z I N E M L I E N E G U N K I

2 / / 2 1



u l n l S l
c r r n
G r r n
l r J n z
r c C n r r s
a z z z
I n s s z
n u l n r s
c n l r e e r s c l
r l n r

SECCI N FICI L

L l r s un
ns n r r s s l

L
U

n l
u r n n



tve

CANAL+



T s l

T s l C, S L / T l v s n F r i s . 2 1

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION /**LA FUGA**

Argentina. 115 m.

Director: Eduardo Mignogna. Intérpretes: Miguel Angel Solá, Ricardo Darín, Alberto Jiménez, Gerardo Romano

- o Verano de 1928. Siete presos se fugan de una cárcel en Buenos Aires. Son hombres duros dispuestos a todo con tal de no regresar a prisión. Algunos son capturados o sufren muertes violentas, mientras que otros desaparecen para siempre.
- o 1928ko udan, zazpi presok Buenos Aireseko kartzelatik ihes egingo dute. Espetxera ez itzultzekotan edozentarako gai direla erakusiko dute. Bestalde, batzuk harrapatuko dituzte, besteak hil egingo dira eta gainontzekoak betirako desagertu egingo dira.
- o In the summer of 1928 seven inmates escape from a prison in Buenos Aires. They are tough men prepared to do anything not to return to prison. Some are recaptured or suffer violent deaths while others vanish without trace.

ESCAPE TO PARADISE

Suiza. 90 m.

Director: Nino Jacusso. Intérpretes: Düzgün Ayhan, Fidan Firat, Nurettin Yıldız, Walo Lüönd

- o Una familia de kurdos llega a Suiza y debe seguir una serie de trámites para conseguir el asilo político. El tratamiento realista es el principal atractivo de este film que habla de uno de los temas más candentes de la Europa del siglo XXI: la inmigración forzada, ya sea política o económica.
- o Sendi kurdo bat Suizara iritsiko da, babes politikoa lortu nahian. Errealismo handiz erakutsitako film hau Europak mende berri honetan bizi duen arazo garrantzuetako batez mintzo da. Hau da, nahitaezko immigrazio politikoa nahiz ekonomikoa.
- o A Kurdish family arriving in Switzerland has to go through a series of formalities to get political asylum. The main attraction of this film is the realistic way that it deals with one of the most topical issues in 21st-century Europe: people forced to emigrate for political or economic reasons.

ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE**DE LA CALLE**

México. 85 m.

Director: Gerardo Tort. Intérpretes: Luis Fernando Peña, Maya Zapata, Armando Hernández, Mario Zaragoza

- o Rufino y Xóchitl son personajes con los que uno se cruza cada día en la monstruosa capital de México, en la que hay que sobrevivir como se pueda, aunque sea en las cloacas donde se refugian los niños de la calle. Y sin embargo, los sentimientos existen: amor, amistad, soledad, solidaridad, traición...
- o Rufino eta Xóchitl Mexikoko hiriburu erraldoian egunero topa ditza-kegun pertsonaia aruntak dira. Hiri arriskutsu horretan gainbizi-tzea ez da erraza. Bestalde, amodioa, laguntasuna, bakardadea, elkaritasuna eta traizioa erraz sentitzen dira giro nahasi eta mugitu horren erdian.
- o Rufino and Xochitl are the kind of people you bump into every day in the monstrous Mexican capital where folk feel by as they can, even if it means living in the sewers where the street kids take shelter. Even so, they do have feelings: love friendship, loneliness, solidarity, betrayal...

**L'ATTENTE DES FEMMES**

Francia-Argelia. 82 m.

Director: Naguel Belouad. Intérpretes: Sonia Mekkiou, Doudja Achachi, Abdallah Bouzida, Farès Baiteche

- o Primera obra de este director argelino que reivindica las difíciles condiciones de la mujer en su país a través de un drama ambientado en los años veinte en el que un rico alfarero, viejo e impotente, somete a la servidumbre más humillante a sus tres esposas.
- o Belouad argeliarrek bere herrialdeko emakumeen bizi baldintza gogorak aldarrikatzen ditu 20eko hamarkadan kokatutako bere lehen film honetan.
- o The first film that this Algerian director has made which denounces the difficult conditions that women in his country live in through a drama set in the twenties in which an old impotent wealthy potter enslaves and humiliates his three wives.

INTIMACY

Francia. 119 m.

Director: Patrice Chéreau. Intérpretes: Mark Rylance, Kerry Fox, Timothy Spall, Alastair Galbraith

- o Ella viene a verle los miércoles por la tarde y sólo quiere sexo. El no tiene ni idea de dónde viene ella. Un día decide seguirla; así logra averiguar algo, pero pone en peligro la continuidad de sus encuentros.
- o Asteazken arratsaldetan sexu bila datorlion emakumea nondik datorren ez dakit protagonistiak. Behin batean hari jarraitzea erabakiko du eta, ustekabean, espero ez zuen zerbaitekin topo egingo du.
- o She visits him every Wednesday afternoon just for sex. he has no idea where she comes from. One day he decides to follow her; but, although he does find out things about her, their meetings will never be the same again.

SALVAJES

España. 98 m.

Director: Carlos Molinero. Intérpretes: Marisa Paredes, Imanol Arias, Manuel Morón, Roger Casamajor

- o La Valencia de ahora mismo, donde el racismo, la xenofobia y el desencanto han hecho presa de una parte de la juventud, es el escenario de este primer film de Carlos Molinero.
- o Carlos Molineroen lehen film honek arrazakeriak, xenofobiak eta desenkontuak nahasi egin dituen gazte multzo zabal bat bizi den egungo Valentziara garamatza.
- o Carlos Molinero's first film is set in present-day Valencia where racism, xenophobia and cynicism have taken hold of certain sections of young people.

Autrement: En nuestro número de ayer, donde decía "La historia de tres actores detenidos..." debería decir: "La historia de tres jóvenes detenidos..." • In yesterday's edition "The story of three actors arrested" should have read "the story of three young people arrested" • *Atzoko zenbakian jarri genuen "Hiru aktore..."-en ordez, "Hiru gazte..." da.*

FstV

www.sansebastianfestival.ya.com

Dirección: Carmen Izaga. **Diseño y puesta en página:** Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. **Redacción:** Martin Baraibar, Arkaitz Barriola, Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Nere Larrañaga, Ane Muñoz, Alan Owen y Pili Yoldi. **Fotografía:** Juanxo Egaña, Pablo Sánchez y Imanol Otegi. **Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-94.

agenda**RUEDAS DE PRENSA**

Comienzan a las 11 h. en el Kursaal 2 con **Eduardo Mignogna**, director de *La fuga* y los actores **Inés Estévez** y **Antonella Costa**. A las 13,40 h. le toca el turno a *Escape to Paradise*, con su director **Nino Jacusso** y los actores **Düzgün Ayhan** y **Fidan Firat**. A las 16:15 h. estará el equipo de *Hotel*, su director **Mike Figgis** y los actores **Chiara Mastroianni**, **Valentina Cervi**, **Danny Huston** y la bailaora **Eva La Yerba Buena**. *Moulin Rouge*, a las 18:20 h. contará con **Baz Luhrmann**, director y **Ewan McGregor**, actor.

COLOQUIOS

Zabaltegi inicia sus coloquios con *L'attente des femmes*, a las 12 h. en el Kursaal 2. El equipo de *Drift* estará a las 9,30 en el Kursaal 2 y a las 16,30 h. en el Astoria 1. A las 16 h. y en el Kursaal 2 le toca el turno a *L'emploi du temps*. En el Príncipe 2, a las 16,30 h. será la presentación de *Stranded: Naufragos.*; a las 19 h. en Astoria 1, acudirán los representantes de *Autrement* y a la misma hora el equipo de *De la calle* estará en el Kursaal 2. A las 21,30 h., en el Kursaal 2 le harán los representantes de *Salvajes* y a la misma hora en el Príncipe 2, estarán los de *Assudelsole*. Por otro lado, **Patrice Chéreau** presentará *Intimacy* a las 24 h. en el Kursaal 2.

De Made in Spanish acudirán los representantes de *Asesinato en febrero* a las 17 h. en el Astoria 2, y en la misma sala, el equipo de *En la puta vida* a las 19,30 h. A esta misma hora, en el Príncipe 4, estarán los guionistas de *Seres humanos* y a las 16 h. en el Astoria 7, el director de *La espalda de Dios*.

ENCUENTROS

El espacio Canal + acogerá a los representantes de *Autrement*, *Drift* y *L'emploi du temps*, por Zabaltegi. De Made in Spanish estarán los equipos de *La espalda de Dios* y *Besos para todos*.

PRESENTACIONES

A las 14,00 h., dentro de los encuentros de Zabaltegi, se presentará el libro sobre la obra de Otar Iosseliani. Estarán presentes el autor y representantes de la filмотeca vasca. La Mostra de Valencia presentará su próxima edición con una degustación de arroces a las 13,30 h. en el restaurante Berasategi (edificio Kursaal).

A las 18 h., en el Espacio Canal + se presentará el guión de *Salvajes*. En el mismo acto, DAMA, la entidad de gestión Derechos de Autor de medios Audiovisuales y la librería 8 1/2 presentarán su acuerdo para editar guiones clásicos y de televisión.



JUANA LA LOCA • ESPAÑA

Vicente Aranda (director) • Pilar López de Ayala, Rosana Pastor, Manuela Arcuri (actrices) • Giuliano Gemma, Daniele Liotti, Eloy Azorín (actores)

Vicente Aranda:
«Busco la erotización del alma»

«No es un remake de *Locura de amor* sino una interpretación muy personal de un personaje de nuestra Historia». Así definió Vicente Aranda su último proyecto cinematográfico con respecto a la mítica película de Juan Orduña, «una referencia inevitable. Incluso estuve tentado de llamarla *La locura de amor*, con el artículo femenino, pero luego descubrí que el título ya estaba suficientemente manoseado.»

El realizador catalán se interesó por este personaje de casualidad. Existía un proyecto televisivo que rehusó, e incluso el productor Pedro Costa le ofreció otra versión para el cine «incidiendo en el aspecto de los crímenes que no me interesó». A partir de entonces comenzó a indagar la vida de Juana de Castilla a través de cine, libros, información, y escribió un primer texto «porque quería aproximarme al personaje pero no sabía cómo llegar a ese tratamiento.»

Finalmente nació el guión definitivo sobre esta mujer «que descubrí y que quería que el público la descubriera conmigo. Lo que más me apetecía no era saber cosas sino lo que esas cosas me suscitaban. Me resultaba apasionante conocer la intimidad de esos personajes, era como la prensa amarilla del siglo XVI, una época en la que ocurrían muchas cosas y donde el papel de la mujer se estaba renovando.»

Los celos y la pasión aparecen de nuevo en esta nueva película de Aranda, porque como él reconoció «es inevitable hablar de los celos porque están ahí, en la vida de todos. Lo que ocurre es que hay prejuicios y parece que esté prohibido hablar de eso», aunque él apuesta por no ocultarlo e incluso vuelve a retomar este tema en su nuevo guión que tratará sobre el personaje de Carmen. En lo que se refiere a las escenas de sexo, que en *Juana la Loca* no son demasiado explícitas, «algo que no sucede en otras películas de Vicente Aranda-él mismo reconoció estar «un poco cansado de ser tan explícito, será que me hago viejo. Ahora busco



Vicente Aranda aborda esta vez un proyecto cinematográfico ambientado en otra época, como es el siglo XVI.

I.OTEGI

la erotización del alma y además creo que siempre ha sido así.»

En este sentido Pilar López de Ayala, la joven actriz que da vida al personaje de Juana, confesó sentir ciertos pudores por mostrar su cuerpo «porque son cosas a las que me enfrento por primera vez. Pero hablé con Vicente y le agradezco por haberlo tratado de una forma tan elegante». Esta actriz madrileña comentó que el 2001 está siendo un buen año profesionalmente en lo que al cine se refiere, y confesó sentirse halagada «cuando él me ofreció el papel. Trabajamos mucho con mi personaje porque tiene mucho peso dramático y tenía que estar a la altura.»

Felipe no murió por un vaso de agua

Daniele Liotti da vida a Felipe, «un personaje muy interesante del que apenas se ha escrito nada» según Vicente Aranda, y que este actor italiano lo define como «una persona llegada de otro mundo, seguramente alguien muy superficial y al que la situación se le

escapa de las manos». En lo referente a su misteriosa muerte, el director afirmó no saber exactamente de qué falleció «si por envenenamiento, por un virus o por la peste bubónica. Lo que sí es una falacia esa historia de que murió por beber un vaso de agua fría». Rosana Pastor, que interpreta el papel de Leonora, se mostró emocionada por participar con Aranda «y por mi primera película

de época». Definió a su personaje como «la sombra que está siempre detrás de Juana, el perro fiel que observa desde fuera, que tiene una mirada distinta pero que no es fría», y se quejaba de la impotencia que sentía «por la vida que llevó esta reina».

M.E.

Much more than a remake

Vicente Aranda defined his latest film project as a very personal interpretation of a Spanish historical character rather than a remake of *Locura de Amor*. He agreed that comparisons with Juan Orduña's film were inevitable and that he was even tempted to call it *La locura de amor (The madness of love)* with the definite article but he realised that the title was already hackneyed enough. He became interested in the character of Juana quite by chance. He rejected a television project on the same theme and turned down another version for the big screen, but then he became interested in Juana of Castile's life through films and books and out of this a script emerged about this woman, who he had discovered and who he wanted his audience to discover along with him. He claimed that it was exciting to discover the intimate details about these characters; that it was like the tabloid press of the 16th century.



t r e n r l e e l S U C E I Y E

L n r
l s str ll s
s N tur l

Iz rr n n r
N tur l

C m E G s n t u r l l n r
e n m e y m u s
n s t G s, S. l
S e S s t a

G s n t u r l l z l n s t G s, S. l e k
n s t k u z l b t r r s t n r
e n r r t r

BUTTERFLY SMILE • TXINA

He Jianjun (zuzendaria)



He Jianjun zinegileak Txinako gizarte garaikideak hirietan bizi duen zabalitze-prozesuaren berri eman zigun.

I.OTEGI

«Nire pelikulak ez du kutsu moralistarik»

He Jianjun txinatar zuzendariaren "Seigarren Belaunaldia" deituaren ordezkari nabarmenakoa da, baina zer da delako "Seigarren Belaunaldi" hori? Jianjunen hitzetan, «printzipioz, izendatze teoriko bat baino ez da. Bosgarren belaunalditik bereizten gaituen etiketa bat da. Nolanahi ere, bereizgarri nagusia adinean datza; Seigarren Belaunaldiko partaideak zinegile gazteak gara eta Txinako egungo gaiak jorratzen ditugu». He Jianjunek dioenez, Txinako gizarteak egundoko aldaketak jasan ditu azken 20-15 urteetan, «eta horixe da, hain zuzen ere, gure pelikulen bidez erakutsi nahi duguna».

Nekazal girotik hirira

Orain dela gutxi arteko zinema txinatarrek nekazari giroko istorioak zituen hizpide, alabaina, azken urteotan zineko kontakizunak nekazari inguruetik hirietara aldatzen ari dira. «Hirietan aldaketak askoz ere nabarmenagoak dira -dio errealizadore gazteak-, hortaz, hiriak txinatar gizartearen ikuspegi erabat desberdina erakustea ahalbidetzen digu zinegile gazteoi. Halere, istorio urbanoen kopurua nekazari girokoekin alderatuta oso murrizta da oraindik orain». Pelikularen hariari helduz, emakumezko protagonistak gizon bat autoarekin harrapatu eta hura errepedean utzita ihes egitean sortzen zaion errunduntasun sentimentuaz mintzo zaigu filma. Baina azkenean damutu eta bere burua errunduntzat jotzen du poliziaren aurrean. Eta bere baitan daraman zama horretaz libratzean, tximele-

ten irribarra ezpaineratzen zaio. Zuzendariak, ordea, ez du uste bere lanak inolako kutsu moralista duenik: «Ez dut uste jokabide zuzenak adieraztea gauza txarra denik. Norberak bere arazo eta egintzei aurre egin behar diela deritzot».

Filmeko pertsonaietako batek, argazkilaria, Hitchcocken *Rear Window* (*Leiho zelataria*) pelikulako protagonista gogorarazten du: «Hitchcocken lana eta suspentsea sortarazteko zuen maisutasuna izugarri miresten dudan arren, nire lanean ez dut haren eraginik antzematen. Esaterako, Kieslowskiren obra askoz hurbilagoa gertatzen zait. Beharbada, gaur egun Txinan, Poloniak 80ko hamarkada hasieran bizi izan zuen antzeko zabalitze-prozesu batean murgilduta gaudelakoa».

S.B.

Chinese Cinema Goes to Town

According to director He Jianjun, who is considered to be one of the best representatives of the so-called "Sixth Generation" of Chinese filmmakers, *Butterfly Smile* aims to show some of the changes that Chinese society has undergone during the last 20 years «in an attempt to tell new stories, stories that are more appropriate to the reality we live in». In this sense, he thinks that these changes are more obvious in cities than in rural areas, «cities offer a new vision of Chinese society and I hope that in future they'll tell more stories set in cities». Jianjun denies that the ending of the film is excessively moralistic. And even though his film contains certain elements that recall Hitchcock, he prefers to be compared to Kieslowski, «who was able to show a society -the Polish- immersed in a process of opening-up that is similar to the one that contemporary China is going through».

Nuevo cine aperturista

El realizador He Jianjun, considerado uno de los mejores representantes de la llamada "Sexta Generación" de directores chinos, indicó que *Butterfly Smile* pretende mostrar algunos de los cambios experimentados por la sociedad china durante los últimos 20 años, «en un intento de contar nuevas historias, más acordes con la realidad en la que vivimos». En este sentido, considera que dichos cambios son más patentes en el entorno urbano que en las zonas rurales, «la ciudad aporta una nueva visión de la sociedad China y espero que en adelante se cuenten más historias urbanas». Jianjun niega el presunto 'tufillo' a moralidad que muestra el desenlace de su película. Y aunque su film contiene ciertas reminiscencias hitchcockianas, él prefiere que lo asocien con Kieslowski. «que consiguió mostrar una sociedad -la polaca- inmersa en un proceso de apertura parecido al que se vive en la China contemporánea».

“ametsetan jartzen gaituenagatik”
 “por todo lo que nos hace soñar”

gara leantze ofiziala

49. NAZKARTERKO ZINEMAALDIA
 49. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
 DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

ASUDELLESOLE

Marrazzo: «Diru gutxirekin lan egitea gogorra da»

Pasquale Marrazzo zuzendari, ekoizle eta gidiole independenteak *Asuddelsole* bere bigarren filma aurkeztu zuen, Giovanni Brignola, Elisabetta D'Arco eta Cristina Donadio aktore italiarrekin batera.

Diru eta baliabide gutxirekin egindako film honek bi anaien istorioa erakusten du; anai batek down sindromea du eta bestea hari laguntzeko diru bila ariko da.

Filma Marrazzok berak ordaindu du, baina ez du asmorik baldintza eta egoera «gogor» horretan lan egiten jarraitzeko. Dena den, bere hurrengo filmerako dirulaguntza lortu du jadanik eta, beraz, lehenengoz ekoizpen garestixeago bat burutu ahal izango du. *Le anime veloci*ren protagonista Brignola izango da, *Asuddelsolen* rol nagusia jokatu duen gaztea.

Aurretik elkar ezagutzen ez bazuten ere, "down sindromea" duen Filippo Venutirekin lan egitea ez omen da bereziki zaila izan zuzendariarentzat. «Oso mutil harbera da eta berehala egokitu zen filmaketara». Gainontzeko aktoreak deskribatzerakoan, berriz, Donadioren esperentziaren garrantzia, D'Arcoren iazera instintiboa eta Brignolaren zentzuna nabarmendu ditu.

Estetika errealista badarabil ere, irudi eta antzezenak ongi planifikatu zituen filmatu aurretik. «Naturaltasuna mantentzea oinarritzkoa izan da, baina horrek ez du esan nahi filmaketa inprobisaziorik egon zenik».

Cristina Donadio aktorea aurretik Donostian izana da. Hain zuzen, 1981ean etorri zen, Alfonso Sánchez saria irabazi zuen Pier Giuseppe Murgiarene *La festa perduta* polemikoa aurkeztera. «Zinemaldia duela hogeit urte ezagutu nuen eta aldatu samarra aurkitu dut». Antolakuntza lehen baino hobea dela adierazi du, egoitza berriarekin txundituta geratu dela azalduz, halaber. «Kursaaleko eraikuntza modernu hori ikaragarria da, benetan ederra».

Zuzendari Berrien sarirako hautagaia den film honetan lan egin izana oso garrantzitsua da Donadiorentzat. «Marrazzok nire ohiko lagunak eta antzezeko era berezia bazterten lagundu dit».

Brignola gaztea lehen egunetan kamerarekin oso arrotz sentitu zen. «Hasieran ez nuen ezer ulertzen eta asko kostatu zitzaidan naturaltasunez jokatzeko kameraren aurrean». Bestalde, orain «kamera eta bera bat direla» aitortu du. D'Arco aktore gazte hasiberria bat dator zuzendariak berari buruz esan duenarekin. Alegia, adimen eta gaitasun berezia dituela antzezpenareko, baina disziplina falta zaiola.

A.M.



Asuddelsole italiararen zuzendari eta aktoreak atzoko topaketetan

I.OTEGI

STRANDED (NAÚFRAGOS)

Una producción española de ciencia ficción

La directora y actriz española Luna presentó su segundo largometraje, *Stranded* (Náufragos), junto al productor José Magán, el guionista J. M. Aguilera y los actores María de Medeiros, Joaquim de Almeida y Danel Aser.

Esta película, candidata al premio Nuevos Directores, narra una historia de ciencia ficción, género poco habitual en la cinematografía española. Fue rodado entre Lanzarote, Valencia y los estudios Panavision de Hollywood.

Luna considera «un premio» la oportunidad que les ha brindado el Festival de poder participar en esta edición y añade que «es un empujón tremendo». Ha sido fundamental

y que han conseguido que los personajes escritos por él tengan mucha más fuerza en la pantalla que la que tenían sobre el papel.

María de Medeiros, que interpreta a uno de los supervivientes de la nave espacial, destaca «la fuerza para luchar» del productor José Magán y se muestra feliz de defender este proyecto «producido con gran talento». Además de Medeiros, el casting está compuesto por otros actores de distintas nacionalidades, entre los que se encuentran el también portugués Joaquim de Almeida, el norteamericano Vincent Gallo y la propia directora. Ésta reconoce la dificultad de compaginar la dirección con la interpretación. «Si

ya es difícil estar a ambos lados de la cámara, ha sido especialmente complicado y agotador por el hecho de tener que llevar todo el rato el buzo de astronauta, que pesaba una barbaridad».

El productor José Magán reconoce que el trabajo de un productor consiste en «convencer a todo dios y -añade, sonriendo- la próxima vez me lo voy a pensar dos veces». Han tenido que dedicar mucho esfuerzo para producir este ambicioso proyecto que, además del importante reparto, ha contado con la colaboración del oscarizado director de fotografía Ricardo Aronovich. «Gallo ha cobrado muchísimo dinero, aunque somos conscientes de que su participación puede abrirnos las puertas en el exterior», concluye Magán.

Second Time Around

Independent director, scriptwriter and producer Pasquale Marrazzo yesterday presented his second film, *Asuddelsole*, together with actors Giovanni Brignola, Elisabetta D'Arco and Cristina Donadio. This low-budget film tells the story of two brothers, one of them with Down's syndrome. The film has been financed by Marrazzo himself, but he has no intention of going on working in such a "tough" situation: he has already got financial support for his next film and, for the first time, he will be able to embark on a more expensive project. As for the actors, he stressed how important Donadio's experience, D'Arco's instinctive performance and Brignola's rational approach had been.

For her part, the Spanish director and actress Luna yesterday presented her second feature film, *Stranded*, together with producer José Magán, scriptwriter J. M. Aguilera and actors María de Medeiros, Joaquim de Almeida and Danel Aser. María de Medeiros, who plays the role of one of the survivors of the spaceship that crashes on Mars, stressed José Magán's "fighting spirit" and is happy to defend this project, which has been "made with a great deal of talent". Apart from Medeiros, the cast is made up of actors from different countries, such as Joaquim de Almeida from Portugal, the American Vincent Gallo and the Oscar-winning photography director Ricardo Aronovich.

La directora de *Stranded* (Náufragos), Luna, con su productor y guionista.

I.OTEGI

F st v l rln2 1
- M r lcul
M r ctrz

Z LTEGI
MIE C LES
2
L SL IILM L
L S Z H.
L CI KU S L Z



CH LES G SS T ESENT

INTIMIDAD

UN FILM DE TICECH E U

GUIÓN: NNE-L UISET IVLIC, TICECH E U

SE EN UN HISTORIA EN NIFKU EISHI
KE YFXM C YL NCE TIM THYS LL HILL EC LV I
L ST I G L ITH VM I NNE F ITHFUL

IC G UTIE re P. GUILLEUME SCI M JE N DE EL F CE
HY EN G IFFIN C LINE EMVISE F NC IS G IGE
IC MEVEUX T ICK C SS VETTI J C UES HINSTIN
TELEM UCTI NS STU I C N L TEF NCE CIN M
NCE 2 CIN M W I DE NIK FILM L FILMS PINTA STU I C N L

www.vrtg.com

Two highly original spanish films in Zabaltegi

After the very international "Stranded", the Spanish presence in Zabaltegi is rounded off by two quite different film-debuts. *Un perro llamado Dolor* is an animated feature film by Luis Eduardo Aute, one of our most famous singer-songwriters. He is the author of dozens of songs that range from satirical material to love songs that have become hymns for more than one generation.

Also known as a painter, Renaissance-man Aute has been immersed since 1996 in the creation of this animated feature for which he has designed more than 4.000 drawings (that were later digitalized). The general theme of the film, which takes its title from the name Frida Kahlo gave to her dog (Pain), is the relationship between a painter and his model: with a thread running through the film provided by the dog.

There are sketches of Goya and La Maja, Sorolla and one of his peasant models, Velazquez and his Venus in the mirror, etc. After this titanic work Aute says he will not make any more feature like this one, but it does promise to be something unique.



Luis Eduardo Aute, the director of *Un perro llamado dolor*.

Salvajes is not only the first film to be directed by Carlos Molinero, but the first feature made by a graduate from the ECAM, the Madrid Film School (there are two more in the making). Molinero credits writer and producer Lola Salvador for bringing this film to fruition. It starts with the brutal beating that a band of skinheads hands out to an African, but then the film extends this feeling of violence to all the other characters. Molinero has shot the film on video on a low budget but he has been able to rely on two stars as big as Imanol Arias and Marisa Paredes (her daughter Maria Isasi also has a role in the film, as her niece). A story as hard-boiled as this one is unusual in our cinema; and even more unusual is the radical visual style that the director has chosen: this is a really angry film and its anger infects the storytelling almost to the point of collapse. *Salvajes* could be one of the surprises of the festival.

ya.com
INTERNET FACTORY

LA CIÉNAGA

PERLAS DE OTROS FESTIVALES



Lucrecia Martel acompañada por las protagonistas de su opera prima *La Ciénaga*, Graciela Borges y Mercedes Morán.

LOTEGI

Lucrecia Martel: «Me basé en mis propios recuerdos»

Después de haber ganado el premio Alfred Bauer a la Mejor Opera Prima en la última edición del Festival de Berlín, la joven realizadora argentina Lucrecia Martel ha venido a San Sebastián con *La ciénaga*, una película situada en una zona rural del noroeste argentino que narra los avatares de dos familias que se enfrentan juntas a una sucesión de desgracias durante un caluroso verano.

Martel se ha inspirado en sus propios recuerdos para crear el guión, escrito por ella misma y que fue premiado hace tres años en el Festival de Sundance. La joven recuerda momentos de su infancia para retratar un ambiente muy cercano en el que, precisamente, los niños tienen un papel importante.

Reconoce que, igual que los niños de la película, ella misma jugó con armas. «La caza o la pesca con machetes son muy comunes en los pueblos rurales», añadió, recordando, igualmente, los constantes rasguños y heridas y la suciedad con la que llegaban a casa todos los días.

A pesar de lo trágico de la situación, el humor está presente a lo largo de toda la película. Martel justifica ese tono de humor explicando que «en la realidad también la vida familiar está llena de humor negro».

Pero no todo son tragedias en torno a las familias de Tali y de su prima Mecha, una señora de unos cincuenta años que sufre de los nervios a consecuencia del alcohol y del caos que reina en su finca, pues, tal y como muestra Martel en la película, hay momentos de disfrute, diversión y risas. Éste es el caso en que los jóvenes se divierten bebiendo y bailando, o la es-

cena en que los niños van al río a nadar y a pescar. «Quise que los personajes, que lo están pasando tan mal, también pudieran divertirse un poco». Martel describe a sus personajes como «gente que por un lado vive aletargada y tan cargada de violencia por otro».

Junto a la directora, estuvieron en la presentación de *La Ciénaga* las veteranas actrices argentinas Graciela Borges y Mercedes Morán, que interpretan a Mecha y Tali, respectivamente.

Borges agradeció emocionada el silencio y la concentración del público durante la proyección del filme. «Me ha impresionado el profundo silencio que se ha mantenido en la sala a lo largo de toda la proyección y, sobre todo, en los momentos más difíciles y de más tensión».

A.M.



La argentina Graciela Borges.

LOTEGI

A tragicomic hot summer

After winning the Alfred Bauer prize for best debut film in Berlin, the Argentinian director Lucrecia Martel has brought *La Ciénaga* to San Sebastián. It's a film about the ups and downs of two families who have to face up to a series of disasters during a hot summer in northeastern Argentina.

The film won an award three years ago at Sundance and is inspired by Martel's own memories of her childhood, (she wrote the script herself.) Despite the tragic aspects of the families' situation, there's a lot of humour in the film. Martel justifies this by explaining that «family life is full of black humour». And there are also non-tragic elements in the film such as the scenes in which the children go fishing and have a swim in the river: «I wanted the characters to be able to have a good time as well».

Laurent Cantet (director)

L'EMPLOI DU TEMPS (EL EMPLEO DEL TIEMPO) • FRANCIA

Laurent Cantet: «Un trabajo que no gusta se convierte en un lento suicidio»

Basada en un hecho real, Laurent Cantet comenzó a escribir el guión de esta película antes de que el verdadero protagonista, Emmanuel Carrère, publicara su historia personal. Se guió por las noticias aparecidas en los medios de comunicación y, a partir de ahí, desarrolló el argumento, aunque «no realicé una auténtica investigación del caso: el deseo de ficción superó el deseo de contar la historia trágica».

Premiada con el León del Año a la Mejor Película en la última edición de La Mostra de Venecia, *L'emploi du temps*, narra la historia del esfuerzo escapista de un hombre que lleva una doble vida tras ser despedido de su trabajo, una huida ambigua con la que no quiere que cambie su vida: sólo desea librarse de las trampas sociales y económicas.

«Vincent (Aurelien Recoing) opta por fabricarse una posición insostenible. Desde el principio —señaló ayer Laurent Cantet en la rueda de prensa posterior a la proyección— nuestro objetivo fue crear una doble subjetividad que convirtiera al protagonista en el mentiroso más sincero,



El director francés reconoce estar implicado en los movimientos sociales y laborales.

ro, en un actor dentro de su vida». Añadió que le atraía la idea de que alguien pudiera ser tan hábil para llevar una doble vida durante tanto tiempo —en la vida real fueron dieciocho años con un final dramático; en el filme son varios meses con un desenlace más... «Quería crear —explicaba el director— un personaje banal que se fabrica una posición insostenible, a medio camino entre la comodidad y el reconocimiento social de la clase media (familia, trabajo, dinero) y un mundo más

oscuro en el que se gana mucho con negocios nada claros».

Al margen de Aurelien Recoing, un reconocido actor teatral ganador del prestigioso Premio Gérard Philippe en 1989, el resto son no profesionales. «Aurelien se entregó mucho durante el rodaje —recordó Cantet— y durante los cincuenta días que duró la filmación estuvo presente en todo momento, aunque él no tuviera que participar en ninguna escena. El resto de los intérpretes me interesaba

que fueran actores anónimos para que la mentira fuera creíble».

Este realizador francés que ganó en 1999 el Premio Nuevos Directores con *Ressources Humaines*, se interesó por la vida de ese hombre «bastante invisible» que miente y traiciona a familia y amigos. «Es un suicidio lento porque acepta lo que en realidad no quiere ser. La película quiere demostrar que el trabajo no es un objetivo en sí y, si no te gusta, se convierte en un lento suicidio».

Personalmente a Cantet le interesa el mundo laboral —también abordaba ese tema en su primer largo— porque «ocupa la mayor parte de nuestra vida. Mucha gente es feliz en él, pero para otros muchos es un horror», reconoció y añadió que «me gusta observar las relaciones entre lo social y lo íntimo porque el trabajo marca el lugar social en la vida».

Preguntado por si observa un nuevo acercamiento del cine a la temática social, real, cotidiana, el director francés opinó que «en los últimos años se ha producido un movimiento de volverse hacia sí mismo y tener en cuenta los retos políticos y sociales. Nos decían —subrayó— que éstos habían desaparecido. Tras la movilizaciones sociales que se han desarrollado, la gente se ha dado cuenta de que no éramos tan individualistas como creíamos. Y el cine también se ha percatado de ello. Yo no me siento por eso especialmente militante, aunque sí estoy implicado con lo que ocurre a mi alrededor».

N.L.

OCHO Y MEDIO



LIBROS DE CINE

Sólo libros, sólo cine.

Martín de los Heros, 23. 28008 Madrid • Teléfono 91 559 06 28, fax 91 540 06 72 • libros@ochoymedio.com

www.ochoymedio.com

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

Jazztel

L'ATTENTE DES FEMMES

Zapalkuntza
aldagaitza

Berriki Irlandik iritsi zaigun *El círculo* film bikainaren ildotik, *L'attente des femmes* pelikula herrialde askotan emakumeek izan dituzten eta oraindik ere dituzten baldintza zailak aurkezten dizkigu fikzioaren bidez. Hasieran aipatutakoa bezalaxe, Frantziak eta Aljeriak ekoiztutako film hau are garrantzitsuagoa da bere jatorria kontutan hartzen bada, hau da, ez da gauza bera emakumearen zapalkuntzaz hitz egitea Suedian edo integris-tek beren arauak eta indarkeria ezartzen dituzten tokietan. Xalotzekoa da, beraz, Naguel Belouad bezalako zuzendariaren ausardia.

Sinopsiaren arabera, pelikula joan den mendeko hogeien hamarkadan kokatuta dago, baina ez da eraza detaille horretaz ohartzea, istorio berberak edozein garai historikotan gerta daitezkeela somatzen baitu ikusleak. Gizon zahar baten eta bere hiru emazteen arteko harremanak aurkezten ditu, eta, jakina, harreman horiek ez dira batera gozoak. Historiak askotan ez duela nahi adina aurreratzen erakusten digu *L'attente des femmes* lanak, baina horrekin batera emakumeen arteko elkartzasunak eta tinkotasunak duten balioa ere jartzen du agerian, heriotzari berari aurre egiteko indarra eman baitezakete.

DE LA CALLE

La ciudad que nunca
aparece en las guías

Cuando todavía está fresco el impacto que causó en la pasada edición del Festival la soberbia película *Amores perros*, llega ahora esta *De la calle*, quizá menos ambiciosa pero tan dura como su predecesora. Aunque sea ficción pura, la película de Gerardo Tort tiene cierto aire documental, probablemente porque uno sabe que lo que está viendo es absolutamente cierto, que la cámara no se está inventando nada y que los chavales que protagonizan el film abundan en las calles de cualquier ciudad latinoamericana.

Es *De la calle* una de esas películas de las que deberían olvidarse los que sólo quieren ir al cine a comer palomitas y pasarlo bien -entendiendo lo de pasarlo bien de una manera muy especial-, entre otras cosas porque las palomitas se les podrían indigestar, aunque ya sabemos que hay estómagos muy duros. En cambio, a los que ven el cine como una forma de mirar, de aprender, de comprender, como cultura en definitiva, el seguimiento de personajes como Rufino y Xóchitl les servirá para conocer mejor una ciudad que nunca aparece en las guías turísticas, la ciudad de las cloacas, del hambre, de los trapicheos y de la violencia, una ciudad en la que, aunque a algunos les parezca mentira, también existen los sentimientos y la amistad.



De la calle refleja las duras condiciones de vida en la ciudad de México.

ya.com

PERLAS DE OTROS FESTIVALES

L'EMPLOI DU TEMPS

El torbellino
de la mentira

La mentira y sus consecuencias son el principal tema de *L'emploi du temps*, el segundo largometraje del realizador francés Laurent Cantet, cuyo primer trabajo, *Recursos humanos*, recibió numerosos galardones. En su última película, Cantet retoma el tema del desempleo, que es, en el fondo, el causante del engaño de Vincent, personaje encarnado admirablemente por Aurélien Recoing, que se dedica a recorrer cientos de kilómetros mientras hace creer a su familia que ha conseguido un trabajo de alto funcionario internacional en Ginebra. La historia recuerda a un suceso real acaecido recientemente, aunque aquí el desenlace no es tan sangriento.

Las falsedades del personaje desencadenan una espiral en la que se ve cada vez más atrapado. Estafa a sus amigos para conseguir dinero, se ve inmerso en asuntos turbios, duerme en los aparcamientos de los hoteles, y, sobre todo, sufre. Sufre porque es consciente de que la mentira se va convirtiendo en una bola de nieve imparable, sufre porque ve que su familia no se acaba de creer todo lo que cuenta, porque su hijo le rechaza, porque su mujer duda, porque su doble vida es cada vez más imposible, más falsa, más insostenible. Pero toda la absurda peripecia no conseguirá destruir completamente su lucidez y encuentra un punto de retorno antes de llegar a la locura total.



Laurent Cantet ha construido una brillante historia sobre las falsas apariencias.

Es *L'emploi du temps* una película brillante, con diálogos bien escritos y actores solventes, una película que confirma el talento de su director y hace concebir esperanzas para el cine europeo. Cantet aborda temas tan actuales como el empleo y su significación social, la importancia de las apariencias, el

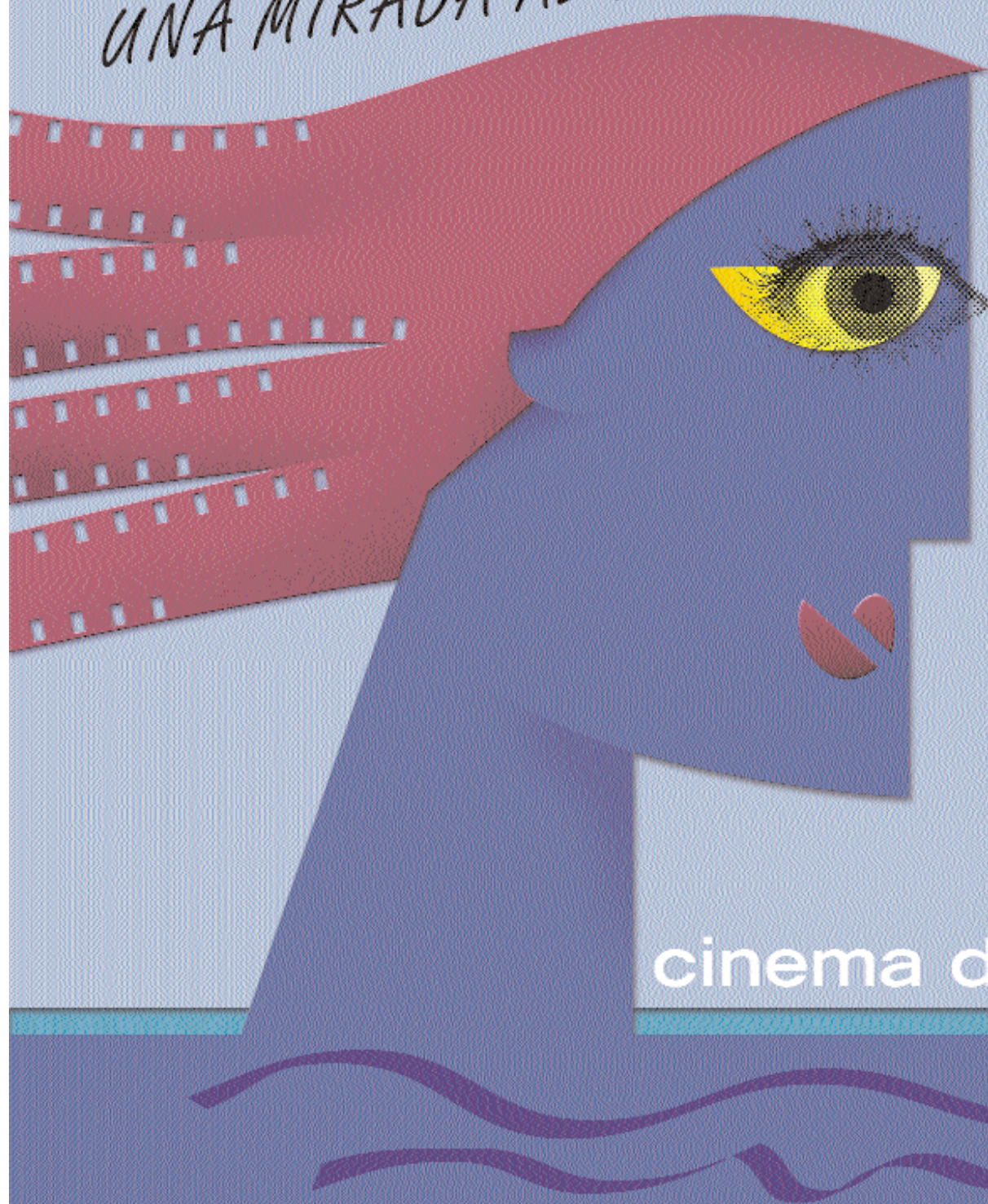
der y la locura de una sociedad en la que se es más por lo que se tiene que por lo que se es. El patetismo de su personaje, la doble vida, las existencias basadas en la mentira son moneda corriente en estos tiempos y por eso se siente tan cercano este espléndido filme, por eso resulta a ratos tan desa-

seosegante, tan inquietante, tan real. Se habla en muchas ocasiones de la dificultad de los autores que han tenido éxito en su primer trabajo para repetirlo en el segundo, pero el director francés se ha superado con esta parábola sobre la paranoica sociedad en que nos ha tocado vivir.

XVII MOSTRA de XXII VALENCIA

Valencia, del 18 al 25 de Octubre de 2001

UNA MIRADA AL CINE



cinema del
mediterrani

MOULIN-ROUGE

Nicole o la dama de las camelias

Moulin-Rouge es una película que, por fortuna, suscita opiniones enconadas. Tanto, que cierto diario francés tituló su comentario sobre el filme como *French con-con* (y en francés, llamarle a uno "con", no supone ningún favor: consulten a Chabrol). Lo cierto es que la anterior obra del joven y rupturista cineasta australiano Baz Luhrmann, aquel libérrimo "Romeo y Julieta de William Shakespeare", transitado por el melifluido Leonardo DiCaprio, tampoco suscitó unanimidad. Este chico tiene futuro.

Y su película, rutilante y llena de fuegos de artificio, tiene también pasado. El del cine musical de los grandes estudios en general y de la MGM en particular. Porque *Moulin-Rouge* -retomamos el viejo eslogan de la marca del león-



es una película "toda cantante".

Esta noche en el Velódromo a las 21.00 h.

tada y toda bailada". También "toda hablada", claro, pero es que el eslogan de marras data de cuando el cine tomó la palabra, en 1927. Que no le lluevan anatemas, que ya llueve lo suficiente en Donostia, pero el cronista piensa que si hoy Vincente Minnelli fuera un joven realizador dispuesto a filmar maravillas como *El pirata* o *Un americano en París*, su estética estaría acorde con los tiempos. Tal vez utilizara el estilo de Baz Luhrmann, es decir, la moderna técnica del videoclip musical. Pero en pantalla grande, y que en Anoeta será enorme.

Un estilo suntuoso para una película que combina el desaforado intimismo romántico con la magia del cabaret. Del *Moulin-Rouge* inmortalizado en sus carteles por Toulouse-Lautrec, que aquí no es -un recuerdo para el filme de Huston- José Ferrer caminando de rodillas para simular el enanismo del gran pintor, sino el colombiano John Leguizamo.

Luhrmann ha tenido el atrevimiento de filmar un musical, ilustre género considerado en los últimos tiempos poco menos que "veneno para la taquilla". Las canciones son ahora de David Bowie, Brian Eno, Madonna, Elton John o Sting. Las cantan Nicole Kidman y Ewan McGregor (el chico de *Trainspotting* cenará aquí esta noche). Ella es Satine,



El actor Ewan McGregor y el director Baz Luhrmann estarán esta noche en el Velódromo.

PABLO

la reina del cabaret; él, un joven escritor británico de medio pelo. Ella se confunde y lo seduce, creyendo que se trata del aristócrata adinerado que debe financiar la nueva y fastuosa revista del legendario *Moulin-Rouge* parisino.

Atención a Nicole Kidman, la cortesana del cabaret, sin nada que ver con la Grace (Kelly) de *Los otros*, pero sí con la cukoriana

Dama de las camelias que quitaesenciara Greta Garbo. Y atención al sensacional arranque de *Moulin-Rouge*, donde el director de la orquesta del famoso local, dirige, batuta en mano -con la anuencia de los mandamases de la Fox-, la música que acompaña al famoso logotipo de la compañía.

Lluís Bonet Mojica



S J ITZ
G I V SC

KULTU S IL / G ZTE I ZUZEN ITZ

E ILI EZ ZU / UTILIZ L



sl / tr on

G ZTE I S I / EMI E L JUVENTU



UN EL CUL E LUN

VINCENT & LL . M E ME EI S . J UIM E LMEI . M LI N . NEL SE Y L C L CIN EI S S NCH Y J HNNY M NE

ST N E



L r ust r L ES ICTU ES r snt n I FESTIV L ES N SE STI N, s cc n Z I .
 e m t r r l r n NUEV S I ECT ES, su r m r l eul ST N E (N ufr s).

(N U F G S)

H Y 2

1 3 CINES NCI E
 S L 2



DONOSTIAIKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN 2 1
 30007 It (0615 6610)

EL CIELO ABIERTO • SERES HUMANOS • UNA CASA CON VISTAS AL MAR • SILENCIO ROTO



Mariola Fuentes, Juan Diego Botto, Montxo Armendariz y Alvaro de Luna



FOTOS: PABLO

La cita diaria de Made in Spanish

Los participantes de la sección Made in Spanish acuden cada día al espacio de Canal + a presentar sus trabajos, como fue el caso de *El cielo abierto*. Su actriz protagonista, Mariola Fuentes, que vino en representación del equipo, dijo sentirse muy contenta «por venir al festival por primera vez y por la buena acogida que ha tenido la película entre el público; es una historia de amor». Jorge Aguilera y Andrés García Barrios, director y guionista de *Seres humanos*, bromearon sobre lo orgullosos que se sienten «por ser los más altos del Festival». El director de *Una casa con vista al mar*, Alberto Arvel, transmitió los saludos de Imanol Arias vía telefónica y recordó «la hermosa experiencia del equipo» al rodar la película en una provincia andina de Venezuela. En otra zona montañosa, pero más cerca de aquí, filmó Montxo Armendariz *Silencio roto*, a la que que definió como «una historia para recordar y para que ese horror no vuelva a ocurrir». Por su parte, Alvaro de Luna confesó que este rodaje «marca un antes y un después en mi carrera», y Juan Botto Diego se mostró «orgulloso por haber contribuido a sacar del olvido esta historia».

hoy gaur today

<i>La espalda de Dios</i>	Astoria 7	16:00
<i>Besos para todos</i>	Príncipe 1	16:00
<i>Asesinato en febrero</i>	Astoria 2	17:00
<i>Seres humanos</i>	Príncipe 4	19:30
<i>En la puta vida</i>	Astoria 2	19:30
<i>Silencio roto</i>	Príncipe 5	22:30
<i>Sin vergüenza</i>	Astoria 2	22:30

49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

aisge, comprometida en la defensa internacional de los derechos de los artistas.

aisge, Artistas Intérpretes, Sociedad de Gestión, (entidad que gestiona los derechos de propiedad intelectual de los artistas del sector audiovisual) copatrocinadora de la sección MADE IN SPANISH

aisge realiza su gestión de recaudación en los siguientes ámbitos: salas cinematográficas, medios de transporte, televisiones generalistas de ámbito nacional, autonómico o local, satélite y cable, hoteles, bares, establecimientos asociados a los de hostelería, y otros locales abiertos al público.

www.aisge.es



EGANÁ

María de Medeiros pasó por Donostia en su doble papel de actriz y realizadora.

María de Medeiros: «Es un honor que *Capitanes de abril* esté en *Sucedió Ayer*»

Como «un honor» calificó María de Medeiros la inclusión de su película *Capitanes de Abril* en la programación del ciclo *Sucedió Ayer* de esta 49ª edición del Festival.

«Yo no sabía que iba a estar ahí, lo supe al llegar a San Sebastián, y me he sentido muy contenta y muy honrada de que hayan elegido esta película tan reciente». La realizadora y actriz portuguesa destacó el significado de esta sección del certamen: «*Sucedió Ayer* es una sección que yo, si fuera público normal iría a ver casi todo, porque tiene cantidad de películas que a mis ojos son auténticas referencias».

Capitanes de Abril se estrenó en el 2000 y fue dirigida por María de Medeiros, que ya había realizado algunas ex-

periencias detrás de la cámara. La película muestra los acontecimientos que en abril de 1974 derrocaron el régimen salazarista que entonces lideraba Marcelo Caetano. Joaquim de Almeida, Fele Martínez y el italiano Stefano Scorsi dan vida a los jóvenes oficiales que lideraron la sublevación militar, y la propia María de Medeiros y su hija interpretan los papeles protagonistas.

La cinta se convirtió en la primera que trataba de recrear de un modo fidedigno aquellos hechos, aunque bajo el prisma muy personal de la propia directora, que en aquellos idas era una niña.

«La repercusión del estreno en Portugal fue muy interesante», recordaba ayer María de Medeiros. «La película funcionó muy bien en mi país, porque desde el pun-

to de vista del público hubo machismo interés, por supuesto que generó también alguna polémica porque, efectivamente, sucedió ayer, está muy cercano, y siempre es complicado tratar las cosas recientes, pero fue muy instructivo, muy interesante, y también me gustó provocar ese debate».




Medeiros ha pasado por Donostia como directora de esta película y también como protagonista de *Náufragos*, de la realizadora Luna y que se puede ver en la Sección Zabaltegi. La actriz se quejaba de que los dos días de su estancia han transcurrido ocupados en tareas de promoción de su nuevo trabajo, y apenas ha tenido tiempo para ninguna otra cosa: «Infelizmente, no he podido ver nada -lamentó- aunque había visto ya alguna de las películas de Zabaltegi».

María de Medeiros presentó recientemente en Venecia sus dos últimas películas realizadas en Portugal: *Agua y Sal*, de Teresa Villaverde y *Porto de mi infancia* la última dirigida por Manoel de Oliveira

y en la que hace un pequeño papel dando la réplica al propio veterano director.

Entre sus proyectos contó que en breve viajará a Brasil con Joaquim de Almeida para presentar una película brasileña, y a continuación empezará a rodar otra en Francia. Como directora no se plantea, de momento, nada nuevo en su país: «A corto plazo no tengo idea de complicarme en más producciones en Portugal, y de inmediato me gustaría hacer algo que no tuviera que ver con ello, para tomar un poco de distancia». A este respecto, comentó lo complicado que resulta dirigir e interpretar en la misma cinta, como en el caso de los *Capitanes*: «En esta película yo no quería actuar, porque la experiencia como directora y actriz complica mucho las cosas, ya lo había hecho y se aprende bastante como actor, es interesante porque una se ve obligada a mirarse con ojos de director, pero realmente complica un poco las cosas».

P.Y

Un programa de la UE

2

F M C I N
5 M. Eur s

Nu v s T on l s
6 st n
Escr tur Gu n s

1-2

ES LL - IST I UCI N
35 M. Eur s

ES LL
IST I UCI N

M C I N
YECT S IL T

5

M n u s t r s u y v s u l u r

ME I
M. Eur s

Inf r m c n y s t n c u r n t l f s t v l S t n M E I n L S L E S F F I C E (Kurs U)

ME I m t n
Eusk I H r r
T L -34 4332 37

ME I sk
Es
T L +34 1512 17

ME I n l n
n luc
T L +34 53 3725

ME I n l n
C I l u n y
T L -34 131 27 4

H Y L S 21 H S S E E
C N L SISTENCI EL I ECT

NICOLE KIDMAN

WU IN ROU

EL I E T E E JU

MOULIN

I L E . I L I T E . L U

T E T I E H E T F E E T I E I L E I E E E U E H L E I

T H L L E E T H E I E T I F F L L I E I T I

H I F R L . E I L U E I E H I T I U L E , L I L ' I , I E , V I

ULI

EN EL VEL M E N ET ,
Y TE ELE UI EL EL CUL

EWAN MCGREGOR

LIET ILLI H E E E

ROUGE

I I . E E.

ET HA H I T ET I E IE ET H ALL THE I E

LH FE " LH THE E " LH

F I U I E E E VI IE WE TT FT LI V LE I

U E F . E

Babasleak:



LE CHAGRIN ET LA PITIÉ (1971)

Frantziako Historiaren kaleidoskopioa

Max Ophuls zine-zuzendari bikainaren semea zen Marcel, eta Frankfurten (Alemania) jaio zen 1927an. Hasiera-hasieratik frantses zinemari lotua egon da, eta 1961ean *L'amour a vingt ans* filmaren sketch bat filmatu zuen. Horren ostean, bi film luze zuzendu zituen, *Peau de banane* (1963) eta *Faites vos jeux mesdames* (1964). Film hauek ez zuten arrakasta handiegirik izan, eta Marcel Ophuls frantses telebistan hasi zen lanean, eta zenbait dokumental historikotan egin du lan. Berea da *Hotel Terminus* ere, lau ordu t'erdiko filma, naziek okupaturiko Frantziaren SSn buru izandako Klaus Barbie-ri buruzkoa; honek bere ankerkeriagatik "Lyongo harakina" zuen izengoitia.

1969 eta 1971 artean *Le Chagrin et la pitié* (*Tristura eta errukia*) dokumental zoragarria egin zuen, alemanek okupaturiko Frantziaren gertatu ziren jarrereri buruzkoa. Urte asko igaro badira ere filmatu zutenetik, eta oso luzea bada ere, lau ordu pasakoa, ez du erakarmen zipitzik galdu Marcel Ophuls-ek aztertzin duen gaiak.

Liburu autobiografikoekin gertatzen den bezala, hemen ere autoreek aukera izan dute euren bizitzako zenbait alderdi, ideia edo jarrera ezkatuzeko edo goxatzeko, ikusita historian gauzak nola joan diren, esaera zaharrak dioen bezala *nork bere opilari ikatz* egitekoa alegia; hala eta guztiz ere, filmak egia-zaletasun-aire handia du, eta zenbait mementotz kontrako irizkiak eta are kontraesanak aurkezteko bertutea du: hartara, elkarriketatuen iritzia errespetatu egiten da, eta ikusleak badu aukera bere ondorioak ateratzeko.

Filmak bi zati ditu, bakoitza 130 minutukoa. Lehenak, *La chute* (*Erorikoa*) izenekoak, nazien okupaziopean den frantses hiri baten kronika egitea du ardatz, Clermont-Ferrandena hain zuzen, eta horretarako hiriko eta aldirietako hainbat pertsona esanguratsuri egindako elkarriketak biltzen ditu, eta halaber bertan ziren aleman armadako zenbait kideri egindakoak. Iruzkiz gehienak frantses gehien jarrera zein izan zen jasotzera bide-

ratuak dira, okupazioa etsita onartu zuen frantses populuari buruzkoak: "jendeak buruan gauza bakarra zuen: nola bizirik atera", eta "xede bakarra ahal zen bezala eta ahal zen azkarrena gerratik ateratzea". "Baldin eta 1940an erreferenduma egin bagenu, frantsesen % 90ek Petainen eta aleman okupazio lasaiaren alde emango zuten boza", "ahalik eta kalterik txikiena jasatea zen kontua" edota Petain mariskalak berak aitortzen zuen bezala, "beharrezkoa zen zoritxarra arintzea".

1940an Philippe Petain, Verdungo heroiak (Lehen Mundu Gerra) bere gain hartua zuen Kontseiluaren presidentetza, eta sinatu zuen alemanekiko armistizioa, eta hilabete geroago, Vichyn, Estatu buruaren egitekoak bere gain hartuak zituen. Ikaragarri idatzi da horretarako Petainek izan zituen benetako arrazoiez. Dirudienez, ikusita frantses armada askoz egoera kaxkarragoan zela, nahiago izan zuen alemanekin hautsi-mautsi bat egin frantses populua eta frantses hiriek gehiago paira ez zezaten. Bere Gobernu frantses popularen eguneroko beharrak kudeatzera mugatu zen; baina, Pierre Lavalek, Kontseiluaren lehendakariorde zenak, eta geroago Vichyko Gobernu buru izan zenak egin zuen alemanen aldeko politika hertsia, eta hala poliziak nola presondegi-erakundeek egin zuten politikagatik denak epaituak izan ziren kolaborazionistak izatearen akusaziopean, Frantzia aliatuek askatu ondoren.

Dokumentalaren bigarren zatia, *La alternative* izenekoak, aleman armadaren aurkako erresistentzia aztertzen du. Badira batzuk esaten dutenak ez zekitela zer gertatzen ari zen, eta zinez ez zekitela zer aukera zeuden alemanen aurka egiteko; elkarriketatuek diote Frantzia ez zela libratu etxean besoak antxumututa geratu zirengatik, baizik eta Erresistentziako kideen borroka eta konpromisoagatik, aliatuen armadaren laguntzarekin batera.

Filmak duen alderdi interesgarrietako bat zera da, bazela hainbat jende alemanen garaipenak ideia komunisten porrota ekarri-



Le chagrin et la pitié filmeko fotograma bat.

ko zuela pentsatzen zuena; hots: "Frantzia alemana hobe Frantzia gorria baino".

Filmak etengabe tartekatzen ditu 30 lagunen irizkiak, ideologia guztiz desberdinak dituzten 30 lagunak; eta horri esker ikusleak badu aukera egoera haren konplexutasunaz jabetzeko.

Bada episodiorik bat lokalistegia delako guretzat hainbesteko interesik ez duena, esaterako, Mendes-France-rena, Estatuok idazkari ordea izandakoaren istorioa, luzegia gertatzen da; baina, gainerakoan, filma arreta handiz jarraitzen da; eta badira zenbait puntu, esaterako, arrazismoari buruzko teoriak edo Frantziar urte haietan zer mota-tako dibertsioak ziren nagusi, osatu egiten dutenak 1940 eta 1945 bitarteko Frantziako

historiaren kaleidoskopioa.

Ez dut idatzi hau amaitu nahi manipularioz bi hitz esan gabe. Ikusleek, dokumentalaren lehen zatian, albistegi aleman bat ikusteko aukera dute; eta, bertan, Frantziak garai hartan zituen kolonia ugarietako soldadua beltzek egindako zerak agertzen dira, eta aldi berean zibilizazioaren zaindarien hitz egiten da. Irukiok eta albistegi honetako iruzkinak zinema-manipulazioaren etsenplu ederra dira, inoiz ahaztu behar ez genukeena komunibakideen objektibitateaz hitz egiterakoan. Laburbilduz, oso dokumental interesgarria, inork galdu behar ez lukeena, nahiz eta luzea izan.

Xabier Portugal

ROSA LUXEMBURG (1986)

Una activa trayectoria política

Rosa Luxemburgo (1870-1919), influyente pensadora revolucionaria alemana de origen polaco, pasó muchos años de su vida recluida en la cárcel. No es de extrañar que Margarethe von Trotta la presente en las primeras imágenes del film dentro de la prisión, escribiendo sus cartas o cuidando su pequeño jardín en el helado patio de la penitenciaría de mujeres, a la que fue a parar después de oponerse contundentemente a la Primera Guerra Mundial. Desde la celda, Rosa Luxemburgo proyecta sus recuerdos y éstos conforman la película que le dedicó de manera entregada la realizadora alemana.

Von Trotta, ex-esposa del realizador Volker Schlöndorff, con quien colaboró en calidad de guionista o actriz en cuatro películas (*La repentina riqueza de los pobres de Kambach*, *Fuego de paja*, *El honor perdido de Katharina Blum* y *Tiro de gracia*), se ha caracterizado en casi todas sus obras como directora por la orientación netamente feminista tanto de los temas como del tratamiento de los mismos.

Si en muchos de sus trabajos en solitario ha recurrido a la relación entre personajes equidistantes pero estrechamente vinculados por lazos familiares o de amistad, como es el caso de *Hermanas* o *El balance de la felicidad*, *Las hermanas alemanas* y *Locu-*

ra de mujer, en *Rosa Luxemburgo* se concentra en un solo y decisivo personaje, asume los modos de una *biopic* tradicional e intenta atrapar el pensamiento político, social y humano de la protagonista en apenas hora y media de metraje.

El film discurre en algunos pasajes, los de mayor exaltación socialista y de replanteamiento de la postura de la izquierda —Luxemburgo escribió en la cárcel una nueva historia de la Revolución Rusa que no vería la luz pública hasta dos años después de su muerte—, un poco al estilo del cine político italiano de los setenta, pasando por una cierta inflamación ideológica y un subrayado constante, a través del empleo de la cámara y la música, de los discursos decisivos, según la selección emprendida por Von Trotta, que dio Rosa Luxemburgo a lo largo de su activa trayectoria política.

La alternancia del *flash back* le permite a la realizadora regresar desde los momentos más intensos del relato a la relativa calma chicha de la prisión, donde la protagonista madura su pensamiento mientras crecen y verdean sus plantas, y vuelta a empezar cinematográficamente hablando. Von Trotta pone el acento en la compleja relación que Rosa mantuvo con Leo Jogiches, su compañero sentimental durante años, y Karl Liebknecht,



Rosa de Luxemburgo pasó muchos años de su vida en la cárcel.

con quien abrazó después de la guerra los ideales espartaquistas, lo que la llevó a ser detenida y brutalmente asesinada. Von Trotta filma su muerte con extremada crudeza y, a la vez, emotiva contención.

Los dos intérpretes principales son el fiel reflejo de un cierto cine europeo de autor en el que Von Trotta se formó durante los años setenta. Con Barbara Sukowa, lanzada por

Rainer Werner Fassbinder en *Berlin Alexanderplatz* y *Lola*, ya había trabajado en *Las hermanas alemanas*. Daniel Olbrychski, que encarna a Leo, ha sido una de las presencias más asiduas de su compatriota Andrzej Wajda.

Quim Casas



SEVEN SWEETHEARTS • HIS BUTLER'S SISTER • TILL WE MEET AGAIN

Dulce canción en días de guerra

A comienzos de los años 40, Frank Borzage terminaba una etapa de trabajo para la Metro Goldwyn Mayer, y alternaba películas para los distintos estudios de Hollywood. Eso contribuye a que sus películas de esos años tengan looks diferentes y en algunas ocasiones con una personalidad más difícil de rasgear. Será sólo un detalle, pero en *Seven Sweethearts* (1942) Borzage parece hacer un guiño contradictorio a las constantes en el cine de sus mejores años. Después de tantas películas en las que casi se eluden las bodas, o se llevan a cabo en soledad o en lugares inhóspitos y sin invitados, en *Seven Sweethearts* no sólo hay boda, sino que la ceremonia nupcial es múltiple hasta la extravagancia, y con todos los requisitos de los grandes actos sociales. Es también peculiar el lugar donde ocurren los hechos, un pequeño pueblo en Michigan, de enraizado carácter holandés, donde recala un periodista que va asombrándose progresivamente con cada uno de los personajes que pueblan el hotel, empezando por el dueño y sus siete hijas. Un concurso de tulipanes que se va a celebrar en el lugar, es el desencadenante de los acontecimientos, entre la fábula y el delirio. Hombres que tocan la trompa o el oboe a la puerta de su casa y se contestan de un lado a otro de la calle, una chica que entona al piano cual mirlo cantarín o un aficionado a los trucos de magia son algunos de los vecinos con los que alucina el bueno del periodista. Una comedia cercana al absurdo, pero dentro de los cánones de la MGM, con rasgos de musical atípico y un Donald Meek que tiene toda una papeleta en la secuencia final.

Continuaba la Segunda Guerra Mundial, y Borzage se deshacía de la MGM, pero su carrera de independiente continuaba en el terreno de la comedia inofensiva y el musical al servicio de la cantarina Deanna Durbin, al menos en *His Butler's Sister* (*La hermana del mayordomo*, 1943), una película producida por Universal. El sencillo enredo enfrenta a una chica que va a Nueva York con la intención de que le otorgue una audición un famoso compositor, con su propio hermano, que casualmente se encarga de



La novicia Barbara Britton se viste de civil para ayudar al soldado Ray Milland

mantener a raya a las aspirantes que pretenden acercarse al divo. Dentro de lo previsible del producto, Hervé Dumont destaca en ella la nada convencional puesta en escena, la fotografía cuidadísima de Woody Bredell y la música que "forma parte integrante de la acción".

Till We Meet Again (1944) no continúa dando la espalda a la guerra, y asume el género de intriga dramática en ambiente religioso, muy propio de la época, introduciendo la amenaza nazi en un convento. La resistencia se encarna en una novicia (Barbara

Britton) dispuesta a ayudar a tres soldados, y especialmente al interpretado por Ray Milland, aviador al que acompaña en un periplo aventurero vestida de civil. Borzage pone todos sus esfuerzos en la historia de amor, aprovechando la oportunidad que le brinda el argumento para recuperar la espiritualidad no exactamente religiosa que presidió sus mejores filmes.

Ricardo Aldarondo

hoy gaur today


<i>Living on velvet</i>	Astoria 5	16:30
<i>Seven sweethearts</i>	Príncipe 3	16:30
<i>Desire</i>	Astoria 7	18:30
<i>The big fisherman</i>	Príncipe 1	18:30
<i>His butler's sister</i>	Príncipe 3	20:30
<i>Green light</i>	Astoria 5	20:45
<i>Till we meet again</i>	Príncipe 3	22:30
<i>History is made at night</i>	Astoria 5	22:45

Su

s

C

n



CINECLASICS
r s n.

12 12
s t m r
- 1

S I Z h m I I Z
C E N T K J S L
S N S s t n

Entrada

EX

t s u r t e r n
I s r n s s t r i l l s H l l y

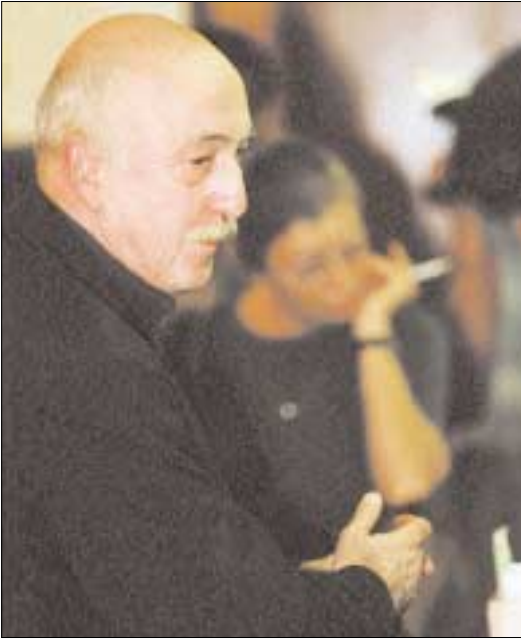
M I T E M I N G U E Z I C T

A s t o r i a M y e
n d i e r o
T r i n i d a d
n o r t e o c i d e n t e

S I C I N

EX





**Iosseliani ha
afirmado que
Iparralde le
recuerda a su
Georgia natal.**
I. OTEGI

EUSKADI ÉTÉ

De Georgia a Euskal Herria

En el verano de 1.982 Otar Iosseliani estuvo en Iparralde haciendo un reportaje televisivo para la cadena TF3, mientras esperaba a encontrar producción en el Estado francés para uno de sus largometrajes. No es de extrañar que le atrajera este tipo de trabajo de encargo, habida cuenta de que su anterior realización en Georgia había sido "Pastoral". En la localidad zuberotarra de Phagola y en la representación popular de su Pastoral había encontrado un evidente paralelismo cultural entre la esencia georgiana y la euskaldún. Aparte de los paisajes rurales de Zuberoa, también hay escenas filmadas en Heleta y Baigorri, así como una aparición estelar del bertsolari Lazkao Txiki.

Aparentemente este documental no pasa de ser un fresco folklórico sobre el aspecto más festivo del pueblo vasco, sin entrar en otras consideraciones de índole social. Conociendo el estilo cinematográfico de Iosseliani, hay que hacer notar su innata resistencia a caer en las convenciones del género, evitando la utilización de un narrador y prescindiendo de cualquier texto explicativo. Por contra, regis-

tra los sonidos de las canciones tradicionales en su eterno natural, junto con las voces espontáneas de los baserritarras, para conformar un coro de honda rai-gambre expresiva. Es la peculiar manera en la que el cineasta de Tbilisi busca el hermanamiento con una nación a la que en un breve prólogo dice admirar por poseer el más antiguo de los idiomas del continente europeo, además de por sus ansias de independencia y su carácter vital tan cercano al de los georgianos.

Mikel INSAUSTI

hoy gaur today

Pastorali	Astoria 4	17:00
Sept pièces pour cinéma noir et blanc / Lettre d'un cinéaste	Astoria 5	18:15
Le favoris de la lune	Astoria 5	18:15
Euskadi été	Astoria 7	20:30

A l m v r B r l n C mus
 A r m n r z B l l n C x t
 A m n r B r r n c C r u z
 A l l B r m C l m
 A s c l B -u l l C u r
 A z c n B u u l C l r s r
 A r l B n r s C r n



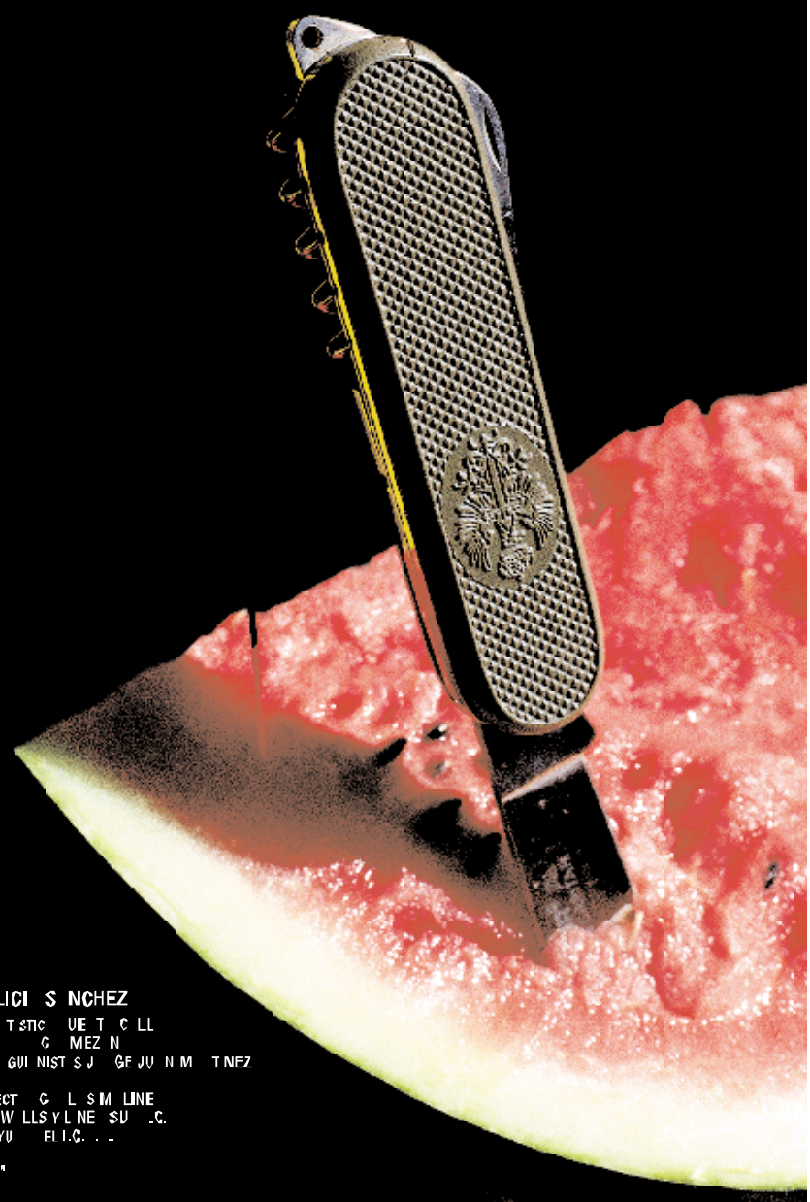
tr en r fc l l s cc n M n S nsh lF stv l Cn S n S st n

M IS E ES
IM N L I S

SALVAJES

C L S M LINE

H Y EN Z LTEGI
SE 21 3 h.



M NUEL M N GE C S M J M IS SI
L E T FE EI EMILI U LE M I LICI S NCHEZ
I ECT E UCCI N N VIL S NI WIL T CK I ECT T STIC UE T C LL
M NT ES EN T S NUU NYJ S ECUENC FT G F GE G MEZ N
VESTU I HFIEN S NCHS UCT FJFCUTIV I I S IV GUI NIST S J GF JU N M T NEZ
C L S M LINE GL EZ ESC IV Y S LV M L N
S EVL S LV JES E J S LUIS L NS ES NT S I ECT C L S M LINE
UN UCCI N THE S SISTE SEN S CICI NC N SSI NW LLSV LNE SU .C.
C NI TICI CIN TELEVISI NES L YC N L C NI YU FLIC . .

ELOY DE LA IGLESIA sección oficial

La retrospectiva que le ofreció el Festival en 1996 supuso un incentivo para este director zarauztarra que rodó su último filme, *La estanquera de Vallecas*, en 1987. Superados los problemas de salud que tuvo —estoy muy bien, con un ánimo y sentido del humor estupendos; el sentido del humor hay que tenerlo, aunque a veces cuesta—, señala con cierto deje amargo—, el pasado año dirigió para televisión una versión de *Calígula*, escrita por Albert Camus a los 24 años.

«Me puse manos a la obra sin precipitación —señala—, sin prisa pero sin pausa. Era el proyecto más insólito, más atractivo que había visto hasta el momento, una adaptación hecha con absoluta libertad, una reflexión sobre la tiranía en estado puro, sobre el lado oscuro que llevamos dentro: el poder nos puede convertir en tiranos. Pe-

ro *Calígula* no es una metáfora del poder sino de la libertad; porque la libertad no tiene límites, sólo cuando la usas contra los demás».

Considerado como un director que a mediados de los setenta hizo un cine comprometido, personal, de imágenes contundentes y provocadoras, que abordó temas tabú en aquel momento como la homosexualidad, hipocresía, drogas o delincuencia juvenil, opina que «*Calígula* es la obra más fuerte y más revulsiva que he hecho en mi vida. Es la historia del principio de criminalidad que todos llevamos dentro».

Reconoce que ese proyecto era un reto después de tantos años sin ponerse detrás de la cámara, pero «dirigir es como montar en bicicleta, no se te olvida nunca. El director de cine —matiza— intelectualmente nunca está en paro, económicamente pue-

de estarlo, pero la cabeza siempre está trabajando». Y añade: «El miedo te devora la preocupación. Y la preocupación del instante te devora la nostalgia».

«Un director nunca está en paro intelectual»

Ahora tiene un nuevo reto: *Los novios búlgaros*, un filme que aborda la emigración desde los países del Este. «Hablo —explica— de aquellas personas que vienen de un socialismo derrotado como a un reclinatorio para adorar el poder y luego se desploman. Está basada en una obra de Eduardo Mendicutti. Es divertida y dramática. Co-

mienza con la explotación de unos muchachos inmigrantes que terminan convirtiéndose en traficantes de uranio». Producida por Pedro Olea, con guión del propio de la Iglesia y Fernando Guillén-Cuervo (uno de los protagonistas), comenzará a rodarla en breve en Madrid y Vitoria.

Respecto a su participación en el Jurado Oficial Eloy de la Iglesia se siente incapaz de ser objetivo al ver una película. «La objetividad es un mito útil —explica—, una suma de subjetividades. Pero no es más que eso: en cine dura dos horas y ya está. El concepto de calidad —añade— parece más el eslogan de grandes almacenes que de un festival».

Como único miembro vasco del Jurado Oficial muestra su «frustración por no haber podido formar una Cinematografía Nacional Vasca. Pero, para eso, hay que conseguir más cosas, no hay que desvincularlas de los esfuerzos que pudiera hacer el Gobierno, tendría que ser una iniciativa integrada en la cultura de Euskal Herria».

N.L.

«Objectivity is a useful myth»

The retrospective that the Festival devoted to him in 1996 gave a boost to this Basque director whose last film, *La estanquera de Vallecas* was shot in 1987. Last year Eloy de la Iglesia directed a version of "Calígula" for TV, which was written by Albert Camus when he was 24 years old: «It was a challenge after so many years without making a film, but directing is like riding a bike: it's something you never forget». Considered to be a highly personal filmmaker who in the mid-70s dealt with such taboo issues as homosexuality, drugs, or juvenile delinquency, he thinks *Calígula* is the most powerful film he has ever made. Now he faces a new challenge, *Los novios búlgaros*, a film that tackles the problem of emigration from Eastern Europe. As for his role in the Official Jury, De la Iglesia admits he feels incapable of being objective when he sees a film: «Objectivity is a useful myth; it's merely the sum of a series of subjective elements».



Eloy de la Iglesia comenzará a rodar en breve *Los novios búlgaros*.

LOTEGI



¿Qué está pasando?

Usted lo decide...

Rotando publicidad, televentas o ferrogeneales, CineAlta le permite explorar todas las posibilidades de su creatividad.

El formato CineAlta 24p ofrece nuevas oportunidades en la producción de películas y en reproducciones internacionales. Es la unión de calidad cinematográfica y alta definición digital. El lujo entre arte y tecnología.

Conoce la versatilidad de CineAlta. Verá las cosas más claras.

el valor de un instante.
www.sonybuznet
SONY

CATHERINE GAUTIER nuevos directores



Catherine Gautier es adjunta a la Dirección de la Filmoteca Nacional. EGAÑA

«Es difícil encontrar películas redondas cuando se trata de primeras obras»

Cinco películas diarias visiona estos días en Donostia Catherine Gautier, la Directora Adjunta de la Filmoteca Española, que integra el Jurado que fallará el premio Nuevos Directores de la edición de este año del Festival. Las 21 cintas que concurren a este galardón y las del resto de las secciones ocupan casi al completo el tiempo de esta especialista en cine, nacida en París y habitual en las salas de cine del Zinemaldia.

«Ya he visto 14 películas, y hay para todos los gustos; es muy difícil hablar del nivel, porque hay realizadores que han he-

cho una o dos películas, y otros con una trayectoria profesional mas larga, con mas experiencia en rodaje... pero la verdad es que es difícil encontrar películas redondas cuando se trata de primeras obras, aunque siempre las hay, y yo confío en que alguna sí vamos a encontrar y espero que la premiada será una película redonda o muy personal, pero siempre de calidad».

«Es un poco frustrante, porque no puedes hacer otra cosa, y gracias que el ciclo de Frank Borzage lo retomamos en la Filmoteca y lo podremos ver completo en el Cine Dore desde el 2 de octubre, pero es imposible ver todo».

Catherine Gautier cumple diversas funciones dentro de la Filmoteca Nacional, aunque asegura que el 70 % de su trabajo está dedicado a las programaciones del Cine Doré, la sala de Madrid de la propia Filmoteca. Su trabajo con las películas antiguas no le resta energía para intentar encontrar nuevas piezas: «siempre intento recuperar películas que han pasado por otros festivales, o que se van a estrenar próximamente en España, porque quiero tener un espacio para obras recientes, para el cine experimental, o para descubrir nuevos autores».

Gautier destaca que los nuevos realizadores utilizan cada vez mas las técnicas digitales de vídeo: «Mueven muchísimo esas cámaras tan manejables, y utilizan técnicas que son difíciles de dominar y a veces, por utilizar la cámara como juguete, las películas experimentales se vuelven a veces un poco mas sofisticadas, y se pierde un poquito el fondo». A su juicio, es difícil encontrar hoy películas sobrias, que realmente cuenten y transmitan emociones: «Confieso que yo soy un poco tradicional en este sentido, muchas veces los movimientos de cámara me distraen, y me gusta a veces ver planos generales, montajes mas sencillos. Por ejemplo, añade, la puesta en escena del Dogma me resulta a veces un poco violenta, pero depende de lo quieren contar, a veces tienen un sentido y otras es un poco gratuito».

La adjunta a la Dirección de la Filmoteca Nacional comenzó en esta institución hace 27 años, cuando aún «era una pequeña sección del Ministerio de Información y Turismo» y afirma que «desde entonces, las cosas han cambiado mucho, hasta el día de hoy cuando es un organismo autónomo del Ministerio de Cultura». Además de organizar ciclos temáticos y retrospectivas de autores de todos los tiempos, Catherine Gautier se ocupa también de temas como el archivo de conservación

del patrimonio cinematográfico y de las adquisiciones y recuperaciones de material. De toda su trayectoria, recuerda especialmente la labor de recuperación de la obra de Luis Buñuel, para la que ha dedicado casi una década hasta lograr tener toda su filmografía. Una nueva restauración de *Un perro andaluz* de Buñuel, y la de la película *Faust* del realizador alemán Murnau son los trabajos más recientes en esta labor de recuperación del patrimonio.

«Las tecnologías aún no nos ayudan» Sin embargo, esta especialista en cine asegura que aún esta a la espera de que las nuevas tecnologías den con solución a muchos de los problemas que tiene el mantenimiento de las películas antiguas: «Todavía de cara a la conservación de las películas las tecnologías no nos han resuelto absolutamente nada, y estamos a la espera, porque hasta ahora no hay ninguna técnica digital que ayude a conservar los soportes de celuloide».

La razón, argumenta, es que los archivos cinematográficos de todo el mundo han descubierto que las películas antiguas de nitrato, a pesar de ser un material altamente inflamable mantienen las características originales mucho mas tiempo que otros soportes. «Ahora, nuestra gran preocupación es el volumen de películas que tenemos y el elevadísimo coste de una restauración», asegura Gautier. Según sus datos, hay entre cinco y seis mil largometrajes españoles para conservar, y la tarea de conservación de cada una de ellas cuesta de 1 a 4 millones de pesetas, lo que supone que «se necesitan fortunas» para correr con esos gastos, y por ello en toda Europa son los Gobiernos los que asumen esa tarea a través de sus filmotecas estatales.

P.Y.

The frustrations of a jury member

Catherine Gautier, the Deputy Director of the Spanish Film Archive, has been watching five films a day as a member of the New Directors Award Jury. She says that it is very difficult to find well-rounded films when you're looking at debut works, although there are always a few, and she is sure that they'll find one. «It's a bit frustrating, because there's nothing else you can do, but it's impossible to see everything» She stresses that young filmmakers are using digital video techniques more and more. As they move their cameras about a lot and use techniques that are difficult to master, the camera movements distract her. For example Dogma productions sometimes make her a bit uncomfortable, «but it depends on what they are trying to say; sometimes it makes sense and on other occasions it's a bit unwarranted».



Sony presta sus cámaras de Alta Definición para rodar en la calle

La tecnología avanza a pasos agigantados y la era digital ha llegado ya a los formatos de todos los vídeos profesionales. CineAlta agrupa a todos los sistemas digitales de Sony y, el de Alta Definición, es el que mayor calidad ofrece, equiparable o superior a la filmación en 35 mm. De hecho, el donostiarra Julio Medem ha rodado su última película, *Lucía y el sexo*, la primera que se realiza en el Estado, con este sistema.

Dos responsables de CineAlta Sony España, Fernando Muru y Rafael Etxebarria, se encuentran hasta el próximo viernes en la sala 9 del Kursaal —de 9 a 20 horas— con el fin de informar a los profesionales que lo deseen sobre las ventajas que ofrece este sistema. La sala cuenta con el equipo completo que usó Medem durante el rodaje y Sony está dispuesta a prestarla a todo aquel director que tenga un proyecto, desee probar la Alta Definición e informarse exhaustivamente sobre ella. Puede probarla en la calle o en la misma sala en la que se expone.

Esta empresa también estuvo la pasada edición del Festival y presentó los primeros prototipos del equipo de Alta Definición. Un año después tiene ya en su haber más de dieciséis proyectos realizados en España: largometrajes, cortometrajes, publicidad y videoclips, terreno exclusiva hasta el momento del formato 35 mm.

Una muestra de todos estos trabajos, incluida la película *Lucía y el sexo*, se presen-



La directora donostiarra Nuria Ruiz Cabestany está interesada en la Alta Definición

EGANA

tarán digitalmente hoy y mañana, de 12 a 14 horas, en la sala Príncipe 2. Las proyecciones están abiertas a profesionales y al público que lo desee. Estarán presentes los directores y directores de fotografía que comentarán sus trabajos.

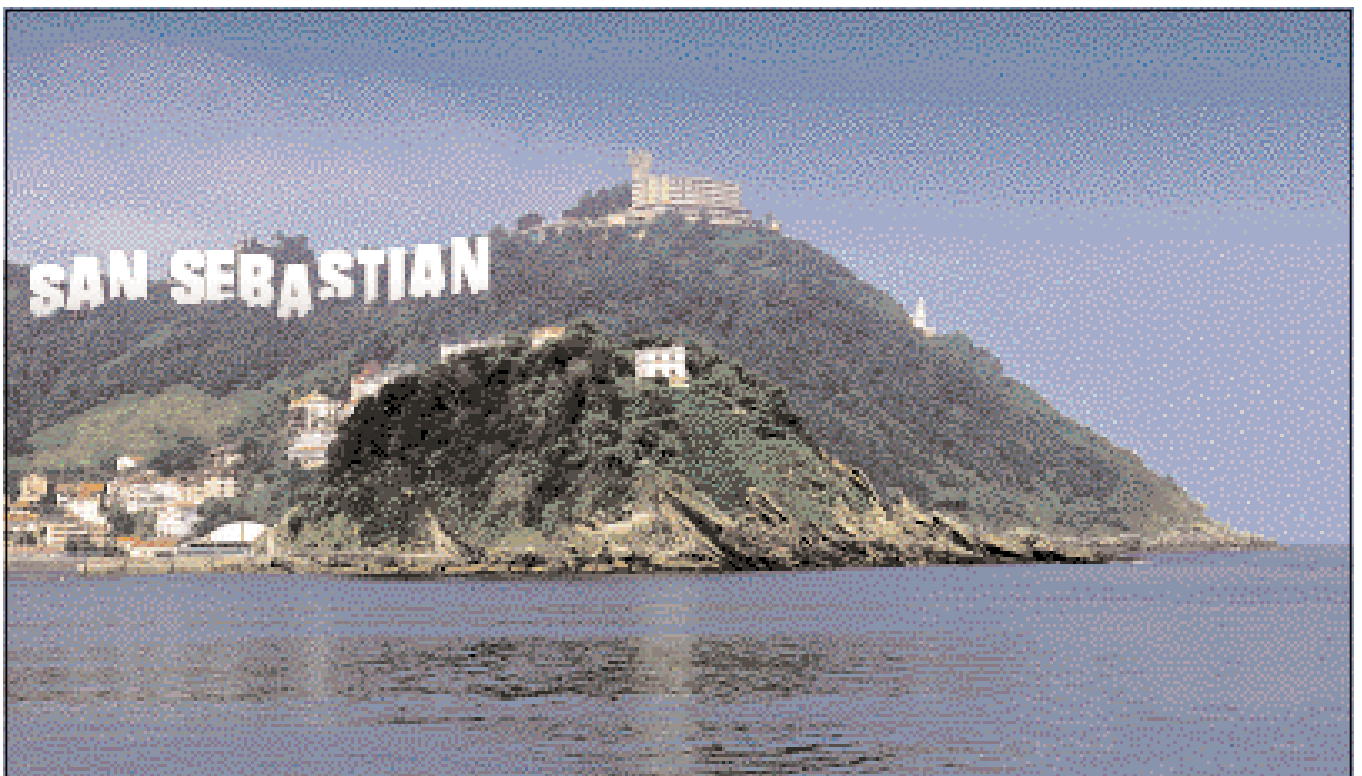
Pruebas satisfactorias

La directora donostiarra Nuria Ruiz Cabestany fue una de las profesionales que se

acercó al stand de Sony para probar el sistema de Alta Definición. Autora de tres cortos —*Solo*, *Dientes de León* y *Miau*— y de un largo, *Viaje de ida y vuelta*, se mostró interesada porque «es un sistema más económico, más versátil, más manejable y ahorra tiempo en la planificación».

«Es algo así como el *Dogma* —añadió—, deja más libertad a los actores en el rodaje porque no están sometidos a

los cortes, las esperas... Y, como directora, también ahorras tiempo porque no estás pendiente de la iluminación, por poner un ejemplo». El único inconveniente podría ser que «puedes rodar y rodar sin parar y, luego, te encuentras con mucho metraje que, después, tienes que cortar». Sin embargo, personalmente, «no descartó trabajar en un futuro próximo con estas cámaras».



EIF st v l s t s l s unt s v st
Z n m l kus untu uzt t t k

EL

V SC

MALCOLM MCDOWELL
EN "LA NARANJA MECÁNICA".
1971
"A Clockwork Orange"

© 2001 TBS, INC. Película programada en TCM.
Todos los derechos reservados.

KUBRICK

malcolm

EL DIRECTOR

Podrás ver TCM en Canal Satélite Digital, Quiero y las redes de cable de Euskaltel, Canarias Telecom, Menta, Ono, Supercable y Telecable.

www.canaltcm.com

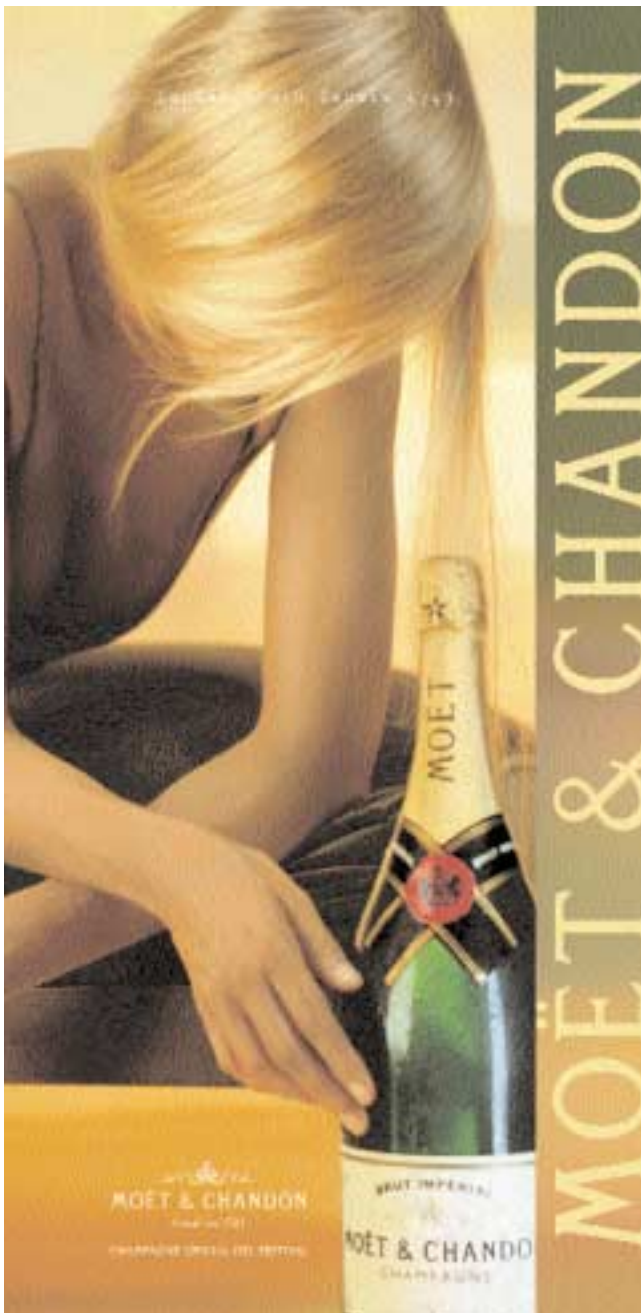
AN AOL TIME WARNER COMPANY

TCM es el canal de televisión que selecciona las mejores películas de todos los tiempos. 24 horas de cine y cuatro ciclos mensuales: LA ESTRELLA los martes; EL DIRECTOR, los jueves; EL TEMA, los sábados y SELECCIÓN TCM, los domingos.

TCM
TURNER CLASSIC MOVIES



A dedo. La fotografía nos muestra el sistema de votación 'a dedo' instalado en el hall del Kursaal 2, mediante el que los espectadores de las películas que optan al Premio Perla del Público decidirán cuál de las quince candidatas se llevará el gato -en este caso los cinco kilos- al agua. El sistema de pantallas táctiles, que realiza un recuento automático de los votos, ha sido instalado por la entidad patrocinadora del premio, ya.com.



PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH AWARD					
	1	2	3	4	Ptos.
LAST BALL	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,785
APSOLUTNIH STO (Absolute Hundred)	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
LE PRIX DU PARDON	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,866
STILLER STURM (Silent Storm)	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,503
BOLIVIA	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,542
PARALELNÍ SVETY (Parallel Worlds)	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				1,977
P.O.V.-POINT OF VIEW	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				3,514
MAGONIA	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,340
THE BANK	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				3,454
ELLING	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				3,825
TRES PAJAROS	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,436
VIDAS PRIVADAS	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,859
ASUDELSOLE	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				1,743
LA CIENAGA	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				1,939
STRANDED (Náufragos)	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,954
AUTREMENT	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
DRIFT (Adrift)	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
L'ATTENTE DES FEMMES	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
L'EMPLOI DU TEMPS	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
SERES HUMANOS	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
DE LA CALLE	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
SALVAJES	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
TAXI, UN ENCUENTRO	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
NOCHE EN LA TERRAZA	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
EL SUEÑO DEL CAIMAN	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
UN GOS ANOMENAT DOLOR	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
NO MAN'S LAND	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
EN LA PUTA VIDA	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
THE WARRIOR	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,479
LANTANA	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				

PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD					
PREMIO PERLA DEL PÚBLICO					
	1	2	3	4	Ptos.
LE FAB. DESTIN D'AMÉLIE PULAIN	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				3,368
STORYTELLING	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,917
LA PIANISTE	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,883
THE TRIUMPH OF LOVE	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,648
LA FATE IGNORANTI	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				3,469
LA STANZA DEL FIGLIO	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				3,182
LA CIENAGA	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,475
SHI QI SUI DE DAN CHE	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				2,492
JE RENTRE À LA MAISON	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
L'EMPLOI DU TEMPS	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
INTIMACY	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
NO MAN'S LAND	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
LA CHAMBRE DES OFFICIERS	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
L'AMORE PROBABILMENTE	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				
THE MAN WHO WASN'T THERE	[Bar chart showing 1 vote in category 1]				

A por la segunda tirada de ejemplares

Diego Galán va camino de convertirse en el escritor más famoso del Festival, a juzgar por el número de personas que acudieron al stand de la librería Metropolitan instalado en el Zinemaldi Plaza, para que el ex-director del certamen les dedicara sus ejemplares. "Jack Lemmon nunca cenó aquí" parece que se va a convertirse en un best-seller, a tenor de las ventas que van camino de editar una segunda

tirada de esta publicación. En este sentido, las responsables de esta librería afirmaron que «se está vendiendo muy bien porque conjuga varios elementos: es un libro, es de Diego Galán y resulta muy ameno». Chicos jóvenes, señoras de mediana edad y hasta algunos periodistas acreditados, aguardaron la cola pacientemente mientras Diego, escoltado por la figura en cartón de Marilyn Monroe,

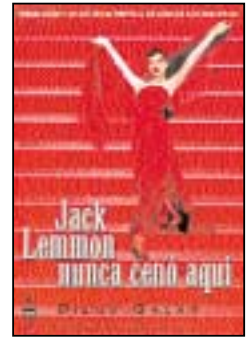
les preguntaba por su nombre y localidad de nacimiento. Irene, una ex-azafata que trabajó en el certamen, comentaba su interés por el libro «porque he vivido de cerca el Festival», recalcando que el aspecto que más le interesaba eran "los cotilleos".

M.E.



Diego Galán firmando ejemplares de su libro

LOTEGI



Otar Iosseliani

Bajo el epígrafe "Trece años y un día en el Festival de cine de San Sebastián", Diego Galán hace un repaso de los momentos más importantes de su paso por la dirección del certamen. No faltan las anécdotas ni los detalles secretos de muchas estrellas del cine que pasaron por Donostia, y que el autor nos descubre con franqueza y humor a lo largo de sus páginas.

n st , z n z hr
Un cu en

sl [z] - t e n r f e l

kutx
zur s r
res t

www. utx .n t

Vía Digital reitera su apuesta por el cine independiente

«Todos los que están en la mesa son nuestros», dijo Ramón Colom al presentar al numeroso grupo de personas relacionadas con el cine que le acompañaban en la rueda de prensa que ayer ofreció Vía Digital en el Kursaal de Donostia: el director de *The Warrior*, Asif Kapadia; el presidente de la FAPAE Eduardo Campoy; el director general de la plataforma, Pedro Urieta; el músico y director Fito Páez y las actrices Cecilia Roth y María de Medeiros; el actor Gael García Bernal; los directores de cine Gerardo Herrero y Joaquín Oristrell y el representante de Laurent Films Antonio Llorens. «Estamos muy contentos con las películas que hacen, y como nos gusta un tipo determinado de cine, nos vemos obligados a tenerlos».

Los responsables de la plataforma Vía Digital aseguraron que cuentan con el mejor cine que se hace actualmente y reiteraron «su firme apuesta por ofrecer a sus clientes todo el cine de nueva creación, comprometido e independiente que cobra cada día mayor relevancia en el sector».

El director de Programación y Contenidos de la Plataforma Ramón Colom habló del cine independiente citando un texto de «La Vanguardia» que destacaba el buen nivel de la sección a concurso del Festival y elogiaba el «triumfo del cine modesto, pero dotado de temática original y ambiciosa». Respondiendo a la solicitud de Colom, Fito Páez definió el cine independiente como «cine urgente», como «el que muestra nuestro paso por la vida, pero en la libertad de poder expresarnos como queramos».



Los directivos de Vía Digital se rodearon de algunas de las figuras más famosas del Festival

LOTEGI

En las cifras que presentaron, señalaron que la plataforma ha invertido 13.400 millones de pesetas en lo que va de año, de los que más de 4.000 corresponden al cine español. En este campo, Vía Digital tiene firmado un acuerdo con la Federación de Asocia-

ciones de Productores Audiovisuales Españoles FAPAE.

Además del cine independiente, los portavoces de la empresa subrayaron el capítulo del cine documental, en el que destaca el acuerdo firmado con Elías Querejeta para emitir títulos como *La es-*

palda del mundo o *Asesinato en Febrero*; en este apartado, estrenarán próximamente *Una nube sobre Bhopal*, basada en el libro de Dominique Lapiere y *Caminantes*, un relato sobre el ejército zapatista de Fernando León de Aranoa. **P.Y.**

En y .c m r s s r t l u s t r s | F s t v l C n S n S s t n.
 + Entr vst s + u s r ns + N te s + V nt ntr s + r r m e n + V ch ts Yt l f s t v l c n n l n ny tv.c m
 Y.c m l n c l g u l e n a l l i c a l i e u .

El Festival de Cine Independiente de San Sebastián



**JAZZTEL CON
LOS JOVENES DIRECTORES**

PATROCINADOR DEL PREMIO NUEVOS DIRECTORES • 49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA - SAN SEBASTIAN.

JAZZTEL

Se celebró la gala festivalera de la "familia del cine vasco"

Montxo Armendariz y los productores de Télecep-La Sept Art recibieron ayer, respectivamente, el Premio Ama Lur y el Premio Ibaia que se otorgan tradicionalmente en el Día del Cine Vasco organizado por Ibaia, la Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco, y EITB.

Además, en la jornada en la que colaboran también el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y la Filmoteca Vasca, se recordó a tres compañeros de profesión del mundo de la televisión –Iñaki Pangua, Roberto Arenas y Rubén Cortijo–, realizadores del programa de ETB *La mirada mágica* «que nos mostró las imágenes más bellas de nuestra tierra», introdujeron los actores Joseba Apaolaza y Dorleta Urretabizkaia, presentadores del acto, antes de dar paso a unas imágenes sobre el programa y sus autores. Andoni Ortuzar, director general de EITB les dedicó unas palabras de despedida y homenaje.

Nationale 7, una película inspirada en hechos reales cuya historia se desarrolla en una residencia para discapacitados de Toulon mereció, según los organizadores, el premio a la producción independiente más atrevida. Entregó el premio el productor Mikel Aranburuzabala.

La segunda edición del Premio Ama Lur fue a parar a la figura de «un navarro universal», un cineasta que ha tenido una Concha de Oro y otra de Plata, un Ángel Azul del Festival de Berlín, varios Goyas y una nominación a los Oscar. Armendariz recogió el pre-



Mikel Olaciregui aplaude a Montxo Armendariz tras entregarle el premio.

EGAÑA

mio de manos del director del Festival, Mikel Olaciregui y agradeció especialmente el galardón «porque me lo entrega la gente de casa».

La fiesta, a la que siguió la proyección de *Nationale 7* –mientras en el Príncipe 5 se ponía *Silencio roto*– terminó con unas palabras «desde esta modesta gala del cine vasco» de recuerdo «a la más cinematográfica de las ciudades y para todos aquellos que están viviendo de cerca la tragedia. Y también un recuerdo para la gente de Afganistán y de tantos otros países amenazados. Conseguir un mundo más justo es tarea difícil. A los que estamos aquí nos toca valernos del cine para intentarlo. Para eso también sirve el cine y para eso lo necesitamos».



Joxan Muñoz, Javier Rebollo y Txabi Basterretxea, directores de *La isla del cangrejo* y *Marujas asesinas*.

EGAÑA

Veinte años y un día como productor

Recuerdos personales, anecdotarios de rodajes y una descripción de la situación de la producción vasca durante los últimos veinte años son algunos de los contenidos de "Veinte años y un día", un libro del que es autor el productor cinematográfico Angel Amigo en el que mezcla varios géneros.

«Imanol Uribe –recordó Amigo ayer en la presentación del libro– me pidió que le echara una mano en el guión de *La fuga de Segovia*, que se basaba en el libro 'Operación Poncho' que había escrito yo. Entonces trabajaba de periodista. Acabé haciéndolo y también produciendo la película porque Uribe no encontraba dinero para financiarla. Así hasta hoy, en que no sé cómo acabé metiéndome en este oficio tan duro». Señaló el responsable de Igeldo Komunikazioak que la figura del productor, tanto vasco como español, no está reconocida ni valorada. «Los decretos-leyes sobre el cine se fijan en el director y han fagocitado al productor y al guionista».

Confesó Amigo en la presentación del libro que él nunca ha querido dirigir –«porque le tengo mucho respeto a ese trabajo»– pero ha dado trabajo a muchos directores. Ahora mismo ha terminado de rodar en Chile y Bolivia, está haciendo tres documentales y pronto comenzará un nuevo proyecto en Colombia. «Y esto es factible y posible desde una compañía de producción. Porque si hubiera caído en la tentación de dirigir, estaría enfrascado no en cuatro películas sino en una y durante dos años».

En esta misma línea señaló el productor que dentro de dos años habrá entre cien y doscientos canales de televisión emitiendo en abierto contenidos ininterrumpidamente y esos miles de horas demandarán produccio-

nes. «Hay una ausencia absoluta de planteamientos industriales ambiciosos y todavía estamos discutiendo si hay cine vasco o no, si es el que está en euskara o el de temática vasca. No hay además una política de producción de contenidos donde quepan el cine de autor y, por supuesto, el cine industrial. Porque el cine de autor no genera industria pero desde la industria sí se puede hacer cine de autor».

«El libro me interesó, amistades aparte, porque tiene un enfoque diferente. Hay muy poca bibliografía sobre los productores y parece un tema en el que hay poco interés por que sea tratado», señaló el prologuista y presentador del autor en el acto, Manuel Pérez Estremera. Se plantea –según Estremera– la eterna disyuntiva del cine de autor y del cine comercial «y esto ocurre también en Euskadi, donde se añade el elemento de los dos idiomas y el reducido número de espectadores al que va destinado».

Una guía de 250 actores

La nueva guía editada por EAB, Euskal Aktoeren Batasuna-Unión de Actores Vascos y presentada ayer, es la cuarta edición del *book* que quiere ser un material útil para todos los profesionales de Euskadi y resto del Estado. Pretende ser un medio e instrumento eficaz de divulgación de los actores y actrices, para facilitar su contratación en los diferentes medios dedicados a la interpretación, en el mundo audiovisual y teatral.

En total son casi 250 fotos de página entera, de actores y actrices, con sus teléfonos, direcciones de correo electrónico y los idiomas en los que puede trabajar.

En la presentación, que tuvo lugar ayer en el Hotel María Cristina para prensa y pro-



Manuel Pérez Estremera presentó el libro de Angel Amigo.

EGAÑA



Actores de EAB durante la presentación de su guía.

EGAÑA

ductoras, se dio a conocer también un videocasting y la página web de la asociación, así

como el último número de "Jokulariak", el boletín de EAB.

1



1. Fito Páez y su troupe, en compañía de Juan Diego Botto, paseando por la ciudad.

2. Chiara Mastroianni eta Valentina Cervi, Hotel filmeko aktoreak, nekatu samarturik heldu ziren Donostiara.

3. Mikel Olaciregui recibíó encantado a su tocayo Mike Figgis. El director del Zinemaldia ofreció su hotel al autor de Hotel.

3. Eduardo Mignogna, director de La fuga, que se proyecta hoy en la Sección Oficial, flanqueado por dos de sus actrices, Antonella Costa e Inés Estevez.

EGARA

2



I.OTEGI

3



I.OTEGI

4



I.OTEGI

TE ABRIMOS LAS PUERTAS DEL CINE



Encuentros en la tercera fase (Close Encounters on the Third Kind, Steven Spielberg 1977)



49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN
49 DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

plus.es

PATROCINADOR OFICIAL
BAKESLE OFIZIALA

CANAL+